



**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

---

---

**UNIDAD UPN 162**

**"EL FOMENTO DE LA LENGUA NÁUATL"**

**BRISEIDA CHÁVEZ HERNÁNDEZ**

**ZAMORA, MICH., MARZO DE 2011.**



**SECRETARÍA DE EDUCACIÓN EN EL ESTADO  
UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL**

---

---

**UNIDAD UPN 162**

**"EL FOMENTO DE LA LENGUA NÁUATL"**

**PROPUESTA PEDAGÓGICA, PARA OBTENER EL**

**TÍTULO DE:**

**LICENCIADA EN EDUCACIÓN PRIMARIA PARA EL MEDIO  
INDÍGENA**

**PRESENTA:**

**BRISEIDA CHÁVEZ HERNÁNDEZ**

**ZAMORA, MICH., MARZO DE 2011.**

**DICTAMEN**

## PRÓLOGO

El presente trabajo es producto de un gran esfuerzo realizado durante mucho tiempo de investigaciones, un sin número de dificultades que se presentaron para poder terminarlo.

Mis más sinceros agradecimientos a todas y cada una de las personas que me apoyaron en el momento justo que se les necesitó, para que ésta propuesta se llevara a cabo.

A todos los habitantes de las tres comunidades indígenas que se sienten inferiores por pertenecer a una etnia, grupo social o grupo indígena y que en algunas ocasiones se avergüenzan de ello, por la discriminación o idiosincrasia que existe a su alrededor, se les hace un llamado de mi parte, con el cual superen este tipo de complejos y se sientan orgullosos de ser parte de un grupo social único, además de darle el valor que se merece como tal ante los demás.

Aunque en algunas de las localidades de cada comunidad indígena, no se hable la lengua náuatl, cada uno de los maestros o tutores como en mi caso, tenemos una gran responsabilidad de apoyar y contribuir en la educación de cada uno de los niños para que estos retomen algo que por derecho u obligación les corresponde.

Este trabajo es dedicado a mis padres que me motivaron y apoyaron incondicionalmente durante tantos años, para continuar con mis estudios.

A mis asesores que fueron la guía principal, para que este trabajo fuera culminado de manera satisfactoria.

A mis compañeros de trabajo, los cuales brindaron su apoyo y colaboración en cada una de las actividades que se llevaron a cabo.

A los padres de familia que contribuyeron en las jornadas de trabajo que se presentaron durante varios días.

A mis tres hijos, que son la razón e inspiración de mi superación como madre y como profesionalista.

## INDICE

<b>INTRODUCCIÓN</b> .....	7
<b>CAPÍTULO 1</b>	
1.1 IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA.....	9
1.2 PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA .....	14
1.3 PROBLEMATIZACIÓN .....	15
1.4 PROPÓSITOS .....	16
1.5 JUSTIFICACIÓN .....	19
<b>CAPÍTULO 2</b>	
2.1 CONTEXTUALIZACIÓN .....	21
<b>CAPÍTULO 3</b>	
3.1 REFERENTES TEÓRICOS.....	29
<b>CAPÍTULO 4</b>	
4.1 METODOLOGÍA (INVESTIGACIÓN ACCIÓN) .....	37
<b>CAPÍTULO 5</b>	
5.1 DISEÑO ALTERNATIVA DE SOLUCIÓN PEDAGÓGICA .....	45
5.2 REPORTE Y EVALUACIÓN DE LAS ESTRATEGIAS.....	65

CONCLUSIONES.....	78
BIBLIOGRAFÍA .....	80
ANEXOS.....	83

## INTRODUCCIÓN

La propuesta que se presenta, está compuesta por cinco capítulos en los cuales se muestran las características de las localidades y su contexto, así como las causas que influyen para que el problema sea grande, y mientras más transcurra en tiempo, si no se hace nada, terminará por extinguir nuestra lengua náuatl, ya que me considero como agente fundamental para la formación de los futuros ciudadanos indígenas, tengo la obligación de buscar opciones de solución al problema o apoyo didáctico para obtener mejores resultados.

En el primer capítulo, se muestra como se identificó el problema del albergue escolar, mediante el uso del diagnóstico pedagógico que se aplicó en el inicio del ciclo escolar, en base a los resultados que se obtuvieron del diagnóstico y que después de analizarlos minuciosamente se hicieron las delimitaciones con la intención de alcanzar el propósito general.

Esta propuesta me permite dar a conocer gran parte de mi trabajo, dentro y fuera del albergue escolar, ya que mi compromiso es el de apoyar en el fomento y la preservación de la lengua náuatl como integrante de éste grupo indígena.

El segundo capítulo muestra el contexto, el cual brinda una mayor noción del tiempo y espacio en el cual se presenta la problemática, los factores que influyen para que él tome mayor relevancia a medida que el tiempo transcurre, ya que el entorno de cada uno de los niños es donde adquiere los conocimientos previos.

En el tercer capítulo se dan a conocer los referentes teóricos, quienes le dan un sustento a cada una de las alusiones que en este trabajo se mencionan, así como la importancia de rescatar la lengua náuatl, que nos identifica como algo único.



En el cuarto capítulo se hace mención sobre el enfoque de investigación, en este apartado se exponen los elementos metodológicos que se requirieron para la elaboración de la presente propuesta, ya que los distintos teóricos que sustentan mi trabajo hacen mención del tema, no solo en la lengua náuatl, sino en todas las que existen en toda nuestra República Mexicana.

En el quinto y último capítulo se mencionan las estrategias didácticas o alternativa de solución, así como su aplicación y su informe, las cuales apoyarán a los maestros y tutores que deseen hacer uso de ellas.

Finalmente se dan las conclusiones de ésta propuesta, para conocer más sobre los resultados que se obtuvieron en la medida que el trabajo avanzaba.

# CAPÍTULO 1

## 1.1 IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA

El centro de trabajo donde actualmente desempeño mi labor como tutora, es el albergue escolar PROFR. Elías Oliveros Faustino, turno discontinuo, con clave de centro de trabajo 16TAI0001E, que pertenece a la zona escolar 502, con cabecera en el Faro de Bucerias, Municipio de Aquila, sector 01 El Duin, de educación indígena en el estado de Michoacán. Se atiende a niños de 1º grado a 6º grado, en total son 50 alumnos, 27 niños y 23 niñas, donde un 40% son de distintos pueblos o localidades cercanas y el resto son del pueblo en el cual está situado el albergue, la mayoría de los alumnos tiene entre 6 y 13 años de edad.

Algo que nos ha distinguido a los seres humanos de cualquier otra especie en la tierra, es la capacidad de comunicación y la necesidad de externar lo que piensa y siente de distintas formas, así que en el momento de comenzar con mis labores con los alumnos becados del albergue, me di la tarea de diseñar un diagnóstico con todos ellos, como becarios, con la finalidad de conocer la problemática educativa de este centro escolar a partir que los propios involucrados piensan, sienten y comunican.

“El diagnóstico pedagógico, en el primer acercamiento permite tener conciencia individual y colectiva del estado que guarda la situación escolar, con objeto de estudiarla críticamente y tratar de buscarle respuestas de acuerdo con las condiciones propias del medio docente en estudio”<sup>1</sup>

El diagnóstico es una de las herramientas necesarias e indispensables para conocer la situación de un grupo de alumnos en el momento de hacerse cargo de éstos, además de analizar minuciosamente de manera individual, a cada uno, sobre sus carencias o sus virtudes, de manera que al realizar el diagnóstico, se mostró el muy bajo nivel de conocimientos básicos de la lengua náuatl, también es importante mencionar que en las otras asignaturas también tenían problemas, pero no eran tantos como en la lengua

---

<sup>1</sup> ARIAS OCHOA MARCOS DANIEL. **El diagnóstico pedagógico**. México, UPN, 1997. Pág. 42

indígena, ya que la mayoría de los niños no habían contestado casi nada, con excepción de algunos niños que son de localidades cercanas, donde todavía algunos padres de familia dan a conocer solo algunas palabras en lengua indígena a sus hijos pero entre los 50 niños solo cuatro o cinco.

Dentro de la educación indígena, los profesores tenemos una gran responsabilidad de ejecutar actividades de aprendizaje, pero además tenemos que buscar estrategias apropiadas que le permitan al niño dominar palabras o frases de la lengua indígena, para que de esta forma tomen conciencia sobre la importancia de ésta, así como de sus costumbres y tradiciones, las cuales forman parte de su identidad.

Se diseñaron varias actividades más para dar a conocer la magnitud del problema, como: cuestionarios de forma oral y escrita, dibujos de animales, de partes del cuerpo, pero en cada uno de ellos los niños en su mayoría no contestaron nada, solo reían, jugaban, mientras otros dejaban que el tiempo que se indicó para terminar el trabajo transcurriera.

El interés que había por parte de los niños, en la realización de los trabajos era muy poco, por el casi nulo conocimiento que tenían, así como el dominio en la entonación de palabras o frases que se proponían al hacer el diagnóstico.

Al evaluar el diagnóstico en su totalidad me di cuenta que sería difícil, pero no imposible, ya que para Gramsci:

“La enseñanza bilingüe debe favorecer que los niños y niñas logren la apropiación de conocimientos, habilidades, destrezas, hábitos, actitudes y valores en lengua indígena y en español que les permitan desarrollarse como individuos y como miembros de la sociedad”<sup>2</sup>

Cada uno de los que trabajamos en educación indígena tenemos la obligación de apoyar a los alumnos en la adquisición de la práctica de las dos lenguas, que le permitan la

---

<sup>2</sup> GRAMCI. SEP. Lineamientos para la educación intercultural bilingüe. DGEI, México, 1999, .pag.61-67.

comunicación dentro del ámbito o contexto que le rodea, así como la valoración de sus costumbres y tradiciones.

Los resultados obtenidos de la práctica del diagnóstico, me llamaron mucho la atención y me preocuparon mucho, de manera que me di a la tarea de realizar varias visitas domiciliarias, con el objetivo de conocer un poco más a fondo el problema o las causas que repercuten para que éste. Se dé con ayuda del diario de campo se elaboraron ciertos registros, en los cuales se plasmaron cada una de las observaciones que se consideraron importantes dentro del contexto de cada uno de los niños. Se observó que la comunicación entre padres de familia lo hacían en español, casi en todo momento y las conversaciones en las que se utilizaban algunos términos en lengua indígena eran entre personas de la tercera edad.

Para cerciorarme un poco más sobre el problema me di a la tarea de hacer preguntas de forma oral al grupo en general, para que los niños no se sintieran atemorizados y poder crear un ambiente de confianza entre todos, así que comencé a pedirles que respondieran con confianza los cuestionamientos que les hiciera explicándoles que ya haría las preguntas en lengua indígena, mientras ellos responderían de acuerdo a sus posibilidades o conocimientos también en lengua indígena. (Anexo 1).

En el momento en que se realizaban los cuestionamientos entre los 50 participantes o becarios del albergue escolar indígena, 6 o 7 de éstos lograron contestar las preguntas que se formularon, y el resto de los niños se entretenían haciendo otras actividades, como jugar, platicar sobre otros asuntos, etc.

Otra forma de profundizar el problema, fue que se revisaron las tareas escolares de todos los alumnos en general, en las cuales se observó que en cada uno de los cuadernos, se utilizaba muy poco la lengua indígena en todos los grados.

Al analizar los resultados que se obtuvieron de cada una de las actividades del diagnóstico, me di a la tarea de clasificar los factores internos y externos que intervienen e influyen en la mala adquisición de la lengua indígena.

Los factores internos son los que propiciamos todos los agentes educativos encargados de la formación de cada uno de los futuros ciudadanos de nuestro país como son: maestros, alumnos y padres de familia, a cada uno de ellos que no cumplimos con nuestra obligación, al no mostrar interés en el aprendizaje que reciben los educandos; los alumnos que se resisten a aprender lo poco que se les enseña y a los padres de familia por dejar de utilizar su lengua materna.

Los factores externos son aquellas conductas y formas de pensar que se adquieren en la calle que las aporta el mismo medio en el que el niño observa a su alrededor o contexto, costumbres de otras culturas, modismos, formas de pensar, muy distintas de los medios de comunicación masiva en particular.

La idiosincrasia que prevalece en cada uno de los integrantes de un grupo indígena, ya que nos sentimos seres inferiores incapaces de crear algo importante, de enfrentar a la sociedad aportándole siempre algo distinto y benéfico, así como poder participar en la toma de decisiones, sobre el rumbo económico del país o de nuestra sociedad, tan solo por pertenecer a un grupo indígena, por cierto el más grande de la República Mexicana.

A todo esto, María Luisa Acevedo dice:

“Los indígenas no son un segregado de seres curiosos y atrasados, incapaces de hablar bien el español y que se empeñan en vivir en precarias condiciones, sino grupos sociales con cultura y formas de organización propias distintas a la nacional pero de ningún modo inferiores.”<sup>3</sup>

La mayoría de los indígenas de la región costa náuatl, después de vivir muchos años con este tipo de ideologías, han sabido salir adelante, pero el problema está en que no le dieron el valor que le correspondía a la lengua indígena, por tal motivo se olvidaron de ella haciéndola a un lado, mientras adquirían otro tipo de ideas y pensamientos que no son propios.

---

<sup>3</sup> ACEVEDO M. L. Los niños indígenas. Identidad étnica y educación indígena, UPN, México. Pág. 178.

La información que se ha obtenido acerca de los factores intervinientes sobre el problema, también son que los padres de familia en pocas ocasiones visitan la institución, se le ha preguntado a que se debe la irregularidad de sus visitas así como también la gran cantidad de inasistencias las cuales han ocasionado muchas limitaciones a los niños.

La falta de información e interacción, entre albergue escuela y padres de familia continua prevaleciendo y esto hace necesario una buena coordinación laboral, ello depende del interés hacia el trabajo, en donde el problema ha provocado la desorganización de todos los agentes involucrados, sin obtener beneficios satisfactorios para el alumno, ya que es el elemento principal de este medio.

Todos estos factores han intervenido de forma importante para que el problema que se detectó mediante el diagnóstico y las visitas domiciliarias haya crecido de tal forma que en la actualidad la lengua indígena, en ésta localidad, se esté extinguiendo en su totalidad.

Por todos estos factores presentes en lo educativo, es indispensable contar con el apoyo de los agentes involucrados, para que nos permitan conformar un colectivo escolar, del cual no se ha contado hasta el momento. De acuerdo con esto, el Diccionario de las Ciencias de la Educación nos dice:

“Por comunidad educativa se entiende el colectivo de elementos personales que intervienen en un proyecto educativo; más concretamente profesores, alumnos, como elementos primarios, y los padres como elementos muy directamente interesados (con un nivel de participación cada vez mayor)”.<sup>4</sup>

Se requiere la participación de un colectivo escolar para lograr alcanzar los objetivos o metas trazados en un plan de trabajo, ya que este aporta gran parte del apoyo que requieren los alumnos en las actividades planeadas por el maestro o tutor.

---

<sup>4</sup>DICCIONARIO DE LAS CIENCIAS DE LA EDUCACION. Editorial Santillana. México. D.F. 1995. Pag.288.

## 1.2 PLANTEAMIENTO Y DELIMITACIÓN DEL PROBLEMA

En la comunidad indígena del Motín del Oro, Municipio de Aquila, Michoacán, se encuentra ubicado el centro de trabajo Prof. Elías Oliveros Faustino, con clave: 16TAI0001E, perteneciente a la zona escolar indígena 502, donde laboro como tutora del albergue.

Esta institución atiende a 50 niños indígenas de ambos sexos y de diferentes grados escolares (27 niños y 23 niñas), provenientes de distintas poblaciones. Uno de los problemas que acontece durante las actividades para el aprendizaje y que perjudica al alumno indígena es **la pérdida de la lengua indígena náuatl**. Este es uno de los graves problemas identificados, el cual enfrentamos día a día, ya que tenemos la obligación como integrantes del grupo indígena náuatl, como maestros y tutores de preservar y fomentar nuestra identidad.

El poco apoyo que recibimos los tutores o maestros, por parte de los agentes involucrados como es el de los padres de familia, compañeros, Asesores Técnicos Pedagógicos (ATP), y supervisores repercute en nuestro trabajo, además del medio o contexto por el cual está rodeado el niño acompañado de su gran desinterés hacen que nuestra tarea sea muy difícil.

Otro factor que influye en la pérdida de nuestra lengua indígena, es la poca importancia que le dan los padres de familia, así como la sociedad en general de esta localidad, la cual no es considerada como instrumento de comunicación de primera necesidad.

Son muy pocas las personas que nos interesamos en la preservación y fomento de la lengua indígena náuatl, por lo tanto es muy difícil que los niños obtengan materiales y formas de desarrollar sus capacidades que lo apoyen en la adquisición de la lengua indígena.

El trabajo que realizan los maestros en la escuela primaria respecto a la lengua indígena es muy escaso, ya que éstos no hablan o dominan el náuatl, por lo tanto el trabajo de quienes lo dominamos o conocemos se nos dificulta, porque no se acercan para realizar actividades

en conjunto las cuales nos beneficiarían a todos los involucrados en especial a los niños; y que éstos son el principal foco de atención y para quienes trabajamos.

Algo que se considera importante y con lo cual se pretende iniciar el trabajo sobre la apropiación de la lengua indígena náuatl, es dar a conocer a los padres de familia sobre la problemática que existe y conocer su disposición para el apoyo en la solución.

### **1.3 PROBLEMATIZACIÓN**

Después de analizar los resultados del diagnóstico practicado con los becarios y al haber delimitado el problema, he reflexionado sobre la importancia de la lengua indígena para cada uno de nosotros, ya que pertenecemos a este grupo social y que no hagamos uso de ella, es algo que me preocupa bastante. Por lo tanto me he hecho varios cuestionamientos como: ¿Cuál es la causa principal de la pérdida de nuestra lengua indígena?, ¿Por qué los padres de familia no se comunican con sus hijos en lengua indígena?, ¿Que actividades debe hacer el tutor con los padres de familia para que apoyen a sus hijos a adquirir la lengua indígena?, ¿Con quién debe acudir el tutor para apoyarse?, ¿Qué tipo de estrategias debo diseñar como tutora para que el niño adquiera de forma significativa la lengua indígena?.

Tratar de dar respuesta a cada uno de los cuestionamientos que se hicieron anteriormente es muy complicado, ya que la institución donde laboro, no cuenta con los espacios adecuados, sin embargo se tratará de hacer cada una de las actividades en la medida de lo posible para obtener mejores resultados.

La mayoría de las estrategias que se brindan por parte de otras propuestas suelen ser tradicionales y repetitivas en sus actividades, lo cual genera la apatía por parte de los niños y muy poco interés, esto genera un pésimo ambiente de trabajo y se refleja en el aprendizaje de los niños.



## 1.4 PROPÓSITOS

La presente propuesta tiene como objeto principal lograr fines educativos que puedan ser de gran utilidad para la niñez indígena, proporcionando acciones y actividades que motiven a éstos, partiendo desde su ámbito o contexto. De acuerdo con ello Vigotsky hace énfasis sobre cómo y dónde debemos ubicar al alumno para que reciba y tenga un mejor aprendizaje, respecto a ello dice:

*“Para entender al individuo es preciso entender las relaciones sociales en las que se desenvuelve. Por consiguiente, para entender el aprendizaje de los niños es preciso entender las relaciones sociales y culturales en donde este aprendizaje se realiza”.*<sup>5</sup>

Por ello he retomado la lengua indígena como principal elemento para ejecutar el aprendizaje escolar, así también los saberes étnicos, propios de la sociedad en general, para vincular y a la vez fomentar nuestra cultura náuatl, por medio de actividades y estrategias prácticas y significativas, al respecto se ha elaborado un marco de referencia de dicho centro de trabajo con el propósito de dar un mejor acercamiento a la realidad escolar y social.

Para lograr los propósitos me propongo participar activamente y contribuir en las diferentes actividades que se realicen con los alumnos o becarios del albergue, para que logren la libertad, el interés y la motivación de participar conjuntamente, fomentado la lengua indígena en su propio contexto, para una mayor comprensión y uso en sus actividades primordiales.

Para mejorar y cambiar la práctica docente con la intención de solucionar problemas que inciden en él, es necesario reflexionar y buscar alternativas de solución significativas. Además tendrá que ser con un propósito a lograr lo cual brindará una mayor organización en cada una de las actividades a realizar.

---

<sup>5</sup>DELIMA, Dinorah. “Nuevas ideas para viejas intenciones”. En: Crterios para propiciar el aprendizaje significativo en el aula. Antología básica. LEPEPMI-’90.SEP.UPN.Mexico, DF., Pag.49.

El conocer la problemática me permitirá buscar distintas opciones de solución, ya que es la manera de iniciar a combatir el problema y colaborar con una de nuestras principales funciones como trabajadores de educación indígena.

## **PROPÓSITO GENERAL**

Brindar a los niños actividades que coadyuven en la adquisición de la lengua náuatl de forma significativa, con apoyo de compañeros del centro de trabajo, padres de familia y personas voluntarias. Así como también brindar ideas a los compañeros maestros o tutores que laboran en el medio indígena para fomentar la lengua náuatl.

Se pretende que las actividades diseñadas en esta propuesta hagan que los niños adquieran palabras o frases de la lengua náuatl, así como de las costumbres y tradiciones que nos identifican como grupo indígena, para que los padres de familia al conocer estas actividades le den más importancia y apoyen cada uno de los trabajos que se lleven a cabo en beneficio de sus hijos.

## **PROPÓSITOS ESPECÍFICOS**

Los propósitos específicos de ésta propuesta van encaminados para que cada uno de los niños indígenas de esta región costa náuatl, adquieran un conocimiento significativo, mediante palabras o frases cortas, ya que en el contexto se hizo mención que en esta localidad se ha perdido en su totalidad la lengua indígena.

- ✓ Apoyar a los alumnos en la adquisición de la lengua indígena.
- ✓ Hacer partícipe a los padres de familia en las actividades para el fomento de la lengua indígena.
- ✓ Involucrar a los maestros de la escuela primaria para un trabajo en conjunto.

- ✓ Dar a conocer al alumno la importancia de la lengua indígena.
- ✓ Que el alumno adquiera la habilidad de utilizar palabras o frases en lengua indígena dentro y fuera del albergue escolar.
- ✓ Que el alumno conozca el valor de los saberes comunitarios que tiene.
- ✓ Que el alumno practique los conocimientos en lengua indígena, en cualquier espacio sin temor al rechazo.
- ✓ Que a partir de la elaboración de manualidades, objetos o figuras de barro el niño inicie por conocer parte de la lengua indígena, a través de la comunicación funcional para que pueda expresar su pensamiento y su cultura.
  
- ✓ Que a partir de necesidades primordiales dentro del albergue el niño adquiera el hábito de pedirlo en lengua indígena, ya que en el transcurso de toda la semana se encuentra dentro de él, esto a través de frases cortas y sencillas para que con facilidad pueda apropiarse de ellas, ya que es una de las localidades que casi se ha perdido la lengua indígena en su totalidad.
- ✓ Que a partir de las actividades o trabajos que se realizan en el huerto del albergue escolar, para cultivar las frutas, verduras y legumbres, el niño adquiera con mayor facilidad algunos términos de la lengua náuatl, mediante la interacción que se da de forma natural con sus compañeros, padres de familia y el tutor del albergue, para que con la práctica el lenguaje del niño se enriquezca y adquiera con mayor facilidad el tono y la pronunciación de las palabras que en ese momento se suscitan.
- ✓ Que a partir de la participación en actividades sobre la cultura de las comunidades indígenas, los niños del albergue escolar, adquieran el uso de la lengua indígena o por lo menos algunos términos o conceptos de ésta, para que se adquiera de forma significativa, mediante la interacción en la elaboración y el juego con las personas mayores, padres de familia y el tutor.
- ✓ Que a partir del deporte más practicado en la región, los niños y las niñas logren apropiarse de algunos términos o frases en lengua indígena, a través de la comunicación que se da mediante la interacción que se produce durante el transcurso

de su deporte favorito, para que de esta manera adquiriera o enriquezca su vocabulario en lengua indígena de forma simbólica.

## **1.5 JUSTIFICACIÓN**

El diagnóstico escolar es un instrumento factible y viable para detectar el nivel de conocimientos en un grupo de alumnos, ya que permite al maestro o tutor actuar de buena forma hacia las dificultades detectadas en cualquier asignatura.

El hecho de elegir el presente tema no quiere decir que es el único factor que incide en mi centro de trabajo, sino que existen diferentes problemas que también interviene en la ejecución y desarrollo de las actividades para el aprendizaje del alumno, en Matemáticas, Historia, Ciencias Naturales y Geografía, todas ellas cuentan con campos temáticos que son de gran utilidad para la vida cotidiana del alumno y que requieren de un enfoque más claro y preciso para su entendimiento y poder actuar en la realidad. Además de que el niño cuenta con un muy bajo nivel de conocimiento sobre la lengua indígena, lo cual dificulta mucho más el trabajo del educador.

El objetivo de poner mayor interés en la resolución de este problema que repercute en mi trabajo, es con la finalidad de promover un aprendizaje cooperativo, que brinde la oportunidad a los niños de adquirir palabras o frases en lengua indígena, mediante el trabajo en conjunto.

Este trabajo está dirigido a innovar en Educación Indígena poniendo nuevas estrategias para fortalecer la enseñanza bilingüe, con el fin de que los alumnos de Educación Básica, docentes y tutores del medio formemos parte integradora en el fomento de actividades a realizar dentro de la sociedad a la que pertenecemos.

Este documento pretende aportar u ofrecer a la escuela y albergues escolares herramientas de trabajo para mejorar problemas similares.

La elección de esta actividad me permite mejorar mi labor educativa, además es una de las necesidades y tareas que como maestro o tutora me corresponde y me obliga a encontrar una solución. Partir de conocimientos previos, es de suma importancia, ya que los alumnos del medio indígena traen consigo una serie de conocimientos que han adquirido a través del juego y de la vida cotidiana, de la experiencia sobre el trabajo en sus hogares, así como de su cultura y sus formas de ser, de sentir y de pensar.

La enseñanza de la lengua indígena permite al educando hacerlo partícipe de la creación de su propio conocimiento, un conocimiento significativo el cual permitirá desarrollarse en cualquier ámbito sin temor alguno. López Luis Enrique señala que:

*“Todo niño al tomar contacto con los miembros de su comunidad, afianza el manejo que tiene de su lengua indígena, desarrollando cierto grado de competencias”.*<sup>6</sup>

Esta propuesta es muy flexible, la cual se adapta a cualquier tipo de situación ya que marca los tiempos para dejar atrás todas aquellas prácticas tradicionalistas al realizar nuestra labor con los educandos.

También aporta algunas sugerencias, para dar inicio con una gran tarea, que tiene como objetivo principal retomar y fomentar la lengua indígena dentro de mi centro de trabajo, ya que ésta debe enseñarse desde la perspectiva de comunicación y valoración atendiendo la forma en la que se usa de manera natural en los educandos, tanto a nivel de comprensión como de producción.

La presente propuesta me permitirá superarme profesionalmente invitándome a continuar con mis estudios y principalmente a mejorar como ser humano ante mis semejantes y el grupo indígena al que pertenezco.

---

<sup>6</sup>LOPEZ Luis Enrique. El desarrollo del bilingüismo. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Guía y Antología Básica LEPEMI – 90.SEP.UPN.Mexico.DF. 2ª Edición. Pág. 95.

## CAPÍTULO 2

### 2.1 CONTEXTUALIZACIÓN

El motín del Oro donde realizo mi práctica docente es una localidad indígena que pertenece a la comunidad de Coire, en el municipio de Aquila del Estado de Michoacán ; en ella se practican algunas de las costumbres y tradiciones culturales como es el 24 de diciembre que se organiza la pastorela donde participan hombres y mujeres, usan sombrero bastones de madera (carrizo), forrados de papel china, como también un grupo de jóvenes se disfrazan con máscaras diferentes conocidos como (chamucos); otras de las tradiciones son las posadas elementos de la comunidad se organizan para llevar a cabo la actividad recorren las calles cantando,. La fiesta patronal del pueblo es el 19 de Marzo “San José” de igual manera la gente llega a acuerdos para llevarla a cabo; aquí participan las danzas de hombres del mismo lugar, las señoras preparan la comida y bebidas tradicionales, como es el atole de coco con masa, sopes gordos con grasa, etc., para los visitantes, salen a recorrer la calle principal rezando y cantando alabanzas.

Otras de las actividades muy importantes que forman parte de las tradiciones culturales de la comunidad del motín es el 3 y 4 de noviembre un grupo de personas entre adultos y jóvenes usan disfraces, imitando a ciertos animales como el zorrillo, el sancudo y los toros entre otros, estas personas por la tarde salen por las calles jugando y haciendo gestos y movimientos y otros se encargan de repartir bebidas. Estas actividades permiten a los habitantes del lugar y en especial a los niños rescatar lo que les queda de su cultura étnica, ya que la lengua náhuatl se está perdiendo a causa que los mayores no lo hablan, solamente existen tres señores ya de edad que si lo hablan, para este caso lo que se pretende es de que la niñez junto con el tutor del albergue busquemos apoyo con estas personas para reforzar la práctica de la lengua indígena náhuatl dentro del albergue escolar.

Para llegar a la localidad antes mencionada es por la carretera nacional Manzanillo – Lázaro Cárdenas, al norte colinda con la localidad de El Faro de Bucerías, al sur con la localidad de Colola, al oriente con la ranchería de Silviaguis y al poniente con el Océano Pacífico.

La encargatura del lugar está constituida por gente de la misma población y rancherías cercanas al lugar como el cangrejal en náhuatl se conoce como (tikuisila), ximapa, el tejón, brinca agua, sibiagûis y el guayabal. La participación de la tenencia comunal, se encarga de organizar y estar al tanto para realizar cualquier actividad junto con todos los habitantes para el bienestar de la sociedad, para este cargo participan cuatro personas el encargado, un suplente, un secretario y un tesorero.

Donde actualmente desempeño mi labor docente como tutora de albergue es en la comunidad indígena Motín del Oro, Municipio de Aquila, Michoacán. Esta población se encuentra situada en la región costa náhuatl. JaniJordá, en su teoría, da a conocer el concepto de comunidad, al respecto nos dice:

*“Parto de considerar a las comunidades indias como campesinas y su modo de producción campesino, es decir, no capitalista, pero que contribuye con mercancías baratas que entran en la circulación capitalista, mano de obra barata para las empresas capitalistas agrarias y no agrarias, así como también reproducen su fuerza de trabajo sin cargarle costo al sector capitalistas”.<sup>7</sup>*

Tener en cuenta este argumento, es por el hecho de dar a conocer la forma de sobrevivencia de la gente campesina de esta comunidad y que es de mucha importancia tomarla en cuenta.

El dar a conocer el historial de la comunidad y su contexto geográfico puede servir al alumno para tener una mejor visión y poder retomar la lengua indígena con mayor interés, así como también comprender mejor su posición dentro de la comunidad el qué, cómo, dónde y quiénes la componen.

---

<sup>7</sup> JORDÀ HERNÁNDEZ JANI. “La escuela como espacio de resistencia en las comunidades indias de México”. En: Sociedad y Educación. Guía y antología Básica. LEPEPMI- '90.SEP.UPN. 3ª Edición, México 1997. Pag.66.

El trabajo, en cuanto a los hombres, es en el campo, preparar los riegos, dedicarse a la siembra y la cosecha del maíz. Las mujeres se dedican al cuidado y a la educación de sus hijos, se da el caso que las mujeres y los niños son partícipes a veces, del trabajo doméstico y de campo, como en llevar a pastorear a los animales y cambiarlos de lugar. Estas actividades causan el ausentismo de los alumnos en el salón de clases, donde estos escolares a temprana edad comienzan a trabajar, para ayudar en el ingreso económico de la familia. En esta región la tercera parte de las tierras aporta una agricultura de temporal de subsistencia, de tipo extensivo con poca tecnología obteniendo productos para su propio beneficio y autoconsumo.

Los principales cultivos son el maíz, la calabaza, cacahuete, frijol, pepino, chile, tomate de cascara y papayo, cosechados una vez al año. En la temporada de secas algunas personas emigran a las ciudades para trabajar como jornaleros, otros hacen pequeños riegos para sostener su familia.

Los trabajos de producción realizados por los adultos y en algunos momentos por los alumnos son de gran utilidad tenerlos en cuenta, porque en ella podemos retomar actividades pedagógicas, para llevar a cabo la práctica de la lengua indígena, basándonos en el desarrollo de algunos cultivos.

Sobresalen también la riqueza cultural, con lo que hasta ahora cuenta la comunidad, como son la artesanía, centro ceremonial (iglesia), prácticas curativas, formas de gobierno y calendario agrícola, de todo ello lo que más se valora de lo histórico es la creencia y la práctica religiosa, formas de organización el cual se contempla por un jefe de tenencia y un comisariado de bienes comunales, tanto en lo político como en lo religioso, sistema de cargos, sistemas festivos, parentescos, música y danza.

La mayor parte de los habitantes son católicos y partícipes en fiestas religiosas de todo el año, en el mes de abril se celebra la semana santa, en agosto a la santísima virgen, en septiembre a Cristo milagroso, en noviembre se lleva a cabo las costumbres festejando a todos los santos (día de muertos), en diciembre la virgen de Guadalupe y el nacimiento de



Jesús, pero la fiesta principal y más grande de la localidad se celebra el 19 de marzo el santo patrono del pueblo (san José), en esta fecha la gente participa en todas las actividades, en este día se reciben visitas peregrinas de muchos lugares circunvecinos, éstos son invitados al banquete para ser consumidores de los alimentos que se les ha preparado, se bailan varias danzas de la región, se le da un recorrido al santo patrón por todo el pueblo acompañado de cohetes, danzas, cantos rituales, rezos y juegos pirotécnicos (baterías y castillo).

La comunidad náuatl, y toda la localidad que la comprende, forman parte de la herencia cultural y biológica, pero también de la grave situación económica. Dicho lugar es muy extenso en cuanto a su vegetación, me refiero a la época de lluvias, la gente extrae madera de muy buena calidad de arboles como: cueramo, primavera, rosa morada, parota, Brasil, y en época de secas se da el uje (mojo y/o moxo). Así como también se cuenta con árboles frutales de temporada como son: el cabezo, zapote blanco, pinzanes, guayaba, papayo, Nancy, capire, parota, arrayanes, anonas, tamarindos, timbiriches, guayabillas, mangos y de algunos huertos como son plátanos, maicillos entre otros.

Además en este lugar se dan algunas plantas alimenticias como el nopal, el palmillo, la parota, el quelite, también algunas plantas medicinales que ayudan a prevenir enfermedades frecuentes, entre ellas encontramos epazote, hierbabuena, guayaba, ciruelo, orégano, cuachalalate, manzanilla, estafiate, árnica, aguacate, rendillo, verbena, hierva del cáncer, hierva del aire, naranja borracha, sábila, cirian, romero, tabaquillo, toronjil, prodigiosa, ovalan, granada, etc.

Conocer y escribir el modo de empleo de las plantas medicinales y alimenticias es de gran utilidad ya que en ella se puede practicar o ejercitar la lengua indígena.

En cuanto a la fauna encontramos venados, jabalines, iguanas, conejos, chachalacas, armadillos, que sirven como sustento alimenticio.

La población se compone de 53 familias y entre ellas se da el caso en que una de cada 10 familias cuenta con ganado vacuno, porcino y caprino, el resto de la gente carece de recursos

económicos para satisfacer las necesidades que requiere cada hogar. Algunas personas de la localidad elaboran, bancos o equipales y algunas artesanías de barro para negociar con personas de la misma o fuera de la localidad. Para la adquisición de productos de alimentación y uso domestico, cuentan con una tienda Diconsa en la cual se venden productos a bajo precio, así como también tiendas de abarrotes de administración particular para el sostenimiento familiar del dueño.

La sociedad tiene su propia organización política, ya que se debe a que existen diferencias entre partidos políticos, lo cual interviene en ocasiones, `para tomar acuerdos sobre algunos asuntos de la localidad.- Suele pasar este tipo de situaciones, ya que las personas que no saber leer, no conocen los derechos para decir libremente sobre la democracia, solamente se basan en escuchar y preguntar. Las personas que cuentan con preparación académica, en algunos momentos ayudan a los demás hablando con la verdad pero a veces las perjudican mintiéndoles. Sin embargo los partidos políticos han colaborado en cuanto a la propaganda, ya que sirve como portador de texto.

Las construcciones de las casas o habitaciones en gran parte son de pajarete de madera, algunas son de material, techo de cartón y algunas de tejas de asbesto. Las cuales están organizadas por pequeñas calles, aunque algunas se encuentran dispersas, por las características particulares del terreno donde se ubica. Para el abastecimiento del agua se cuenta con excavaciones profundas, las llamadas “norias”, elaboradas por las personas del mismo lugar

Los servicios educativos con los que cuenta, son: educación inicial, Preescolar, Primaria y secundaria, así como también programas de Educación Inicial no escolarizada (Abrazo completo), Albergue Escolar y Educación para los adultos (INEA). También se cuenta con una encargatura del orden, Centro de salud (IMSS Oportunidades), energía eléctrica, una cancha deportiva de fut-bol y básquet-bol, servicio de teléfono, como vía de comunicación y transporte de autobús que recorren de la Cd, Lázaro Cárdenas a La Cd. de Tecoman Colima.

Las actividades que realizan en el pueblo como es el 2 de noviembre, día de muertos, las fiestas rituales, son visiones que la gente tiene como origen de las raíces culturales, de nuestra historia, identidad de nuestros antiguos pobladores que aun siguen presentes en la memoria de las personas adultas que viven en la comunidad y que siguen practicando para dar conocimiento a la juventud actual. Conocer esta forma de ver la vida dentro de la escuela puede servir para la aculturación de los niños.

La ubicación del contexto geográfico de la localidad me permite centrarme en el contexto educativo de la zona de trabajo, en donde brindo el apoyo para la atención a becarios.

### **CONTEXTO EDUCATIVO (ESCOLAR)**

El centro de trabajo, es un albergue escolar al que asisten 50 niños indígenas (21 provienen de poblaciones dispersas y 29 de la comunidad en la cual se ubica dicha situación). Asisten a la escuela primaria Vasco de Quiroga, misma que pertenece a la localidad.

Este centro de trabajo es uno de los 1085 albergues con que cuenta nuestra República Mexicana, y de los que fueron fundados en el año de 1973 con el propósito de satisfacer necesidades económicas a la niñez indígena. La costa náuatl de Michoacán comprende de 9 albergues indígenas que dependen de la SEP Y CDI.

Esta institución se encuentra atendida por cuatro elementos: un director, un tutor y dos ecónomas, en la que cada uno de ellos tiene su propia función a desempeñar y que están al cargo de los becarios. El objetivo de la institución es facilitar a los niños indígenas de 6 a 14 años de edad y de escasos recursos económicos el acceso, continuación y conclusión de la educación básica, proporcionar a los becarios, servicios de hospedaje, alimentación y demás apoyos establecidos de Lunes a Viernes, durante el ciclo escolar, apoyar la formación integral de los mismos, promoviendo programas de salud, promoción cultural, recreación, deportes y actividades extraescolares encaminados a mejorar sus condiciones de vida, emprender y desarrollar actividades productivas mediante el aprovechamiento de los

recursos naturales de la región, con la participación de los becarios, el personal del Albergue, el Comité de Apoyo y los miembros de la localidad.

El albergue escolar es un servicio de apoyo para la niñez indígena de escasos recursos, que viven en poblaciones dispersas, marginados, les posibilita el acceso a adquirir educación primaria con mejores resultados.

El lugar donde se brinda el servicio a los becarios, es un lugar rústico, las casas están construidas de cartón con madera rolliza, pajarete o tablazón y un baño rústico, el cual fue construido por los padres de familia. Toda la construcción en general se encuentra en muy malas condiciones tanto, que no se pueden llevar a cabo o realizar las actividades como marca el reglamento del albergue.

El personal que en el laboramos somos docentes del medio indígena comisionadas a realizar nuestra labor educativa, en diferentes trabajos, esto se debe por el nivel del escalafón.

También se cuenta con el apoyo de un Comité, elegido por los mismos padres de familia, y en ocasiones con el Encargado del Orden y al Comisariado de Bienes Comunales. De esta manera la relación y la coordinación entre Albergue con las autoridades comunales es buena, en el sentido que nos apoyan a resolver asuntos o actividades relacionados al servicio del albergue.

La forma de organización entre el personal que laboramos es de manera individual, porque cada uno se apega a lo que le corresponde de acuerdo a la función encomendada; el caso que requiere mayor atención es el de organizar las actividades pedagógicas con los alumnos, por lo que ahora no se ha logrado una unificación para ejecutar estos trabajos en tiempos extra clase, lo cual requiere de una coordinación para alcanzar un buen manejo con los niños beneficiados.

Las necesidades que padece la institución son varias, como para tener un mejor funcionamiento. Pero en lo que más se ha puesto énfasis y mayor atención es en cuanto a las actividades escolares, ya que la obligación del tutor y del alumno, es de cumplir con las

tareas, para después llevarlas a la escuela. El trabajo de los niños es, realizar las tareas que se les deja en la escuela primaria, adquiriendo apoyo académico, por parte del tutor para reforzar mejor las prácticas escolares. Para llevar un control con las actividades de rutina, se cuenta con un calendario semanal fijando horarios de las diferentes actividades que se realizan, donde se ha brindado más tiempo en las tareas.

La educación que me corresponde impartir como tutora del Albergue escolar, es muy laboriosa y extenuante, ya que al tratar de socializar a todos los alumnos, me es muy difícil, ya que los niños actúan de acuerdo a su contexto donde se desarrollan la mayor parte de su vida, la forma de asimilar lo que lo rodea es muy distinto entre cada uno, él lo lleva a la escuela y se aísla entre algunos, lo cual no le permite socializarse y perjudica obteniendo poco avance en cuanto a su aprendizaje. Dentro del ámbito escolar se requiere la unidad, para llevar a cabo cualquier actividad y lograr una meta o el objetivo propuesto. Por lo que para ejecutar las tareas escolares nos enfrentamos (maestro-alumno), con uno de los graves problemas que se presenta en la institución, durante la realización de actividades para el aprendizaje, perjudicando al interior del grupo, el cual requiere una mayor atención para brindarle una alternativa de solución a la adquisición de la lengua indígena náuatl.

En las actividades que tiene la institución, la relación que existe entre la lengua indígena y la identidad de la tutora con los alumnos, se da solo en algunos momentos o en las actividades programadas, ya que la mayoría de los niños desconocen los términos en lengua indígena, porque los padres de familia han dejado de utilizarla al no saber valorarla.

Considero de vital importancia el aspecto del contexto, ya que me permite conocer los aspectos positivos y negativos que se presentan para resolver el problema de la adquisición de palabras o frases en lengua indígena náuatl, además que está comprobado que el individuo aprende a través de la socialización e interacción cotidiana con los que lo rodean.

## CAPÍTULO 3

### 3.1 REFERENTES TEÓRICOS

Para tratar de resolver la problemática me apoyé en la teoría psicogenética de Piaget, Vigotski, Gramsci, Ferreiro, sin embargo se tomaron aportaciones muy importantes de otros pedagogos, para sustentar esta propuesta.

Piaget nos dice que las etapas que pasa el infante, desde luego que bajo la perspectiva de su desarrollo, las cuales Piaget las caracteriza de la siguiente manera como principio distingue seis estadios de desarrollo y en cada una de estas etapas se manifiestan diferentes actitudes y aptitudes en los niños, los estadios más importantes para mí son los que contemplan las edades de 6 a 13 años, ya que son las edades en que se encuentran los alumnos del albergue escolar indígena. Uno de los estadios es el sensorio-motriz, el pre operacional y el de las operaciones concretas en la cual se describen características comunes como por ejemplo, se desarrolla la inteligencia previa del lenguaje, de esta manera se propone considerar los valores, saberes conocimientos, lenguas y desarrollar sus competencias comunicativas en español, así como en la lengua indígena para llevar a cabo esta investigación; estos conocimientos los llevé a la práctica dentro del espacio áulico con los niños que se contemplan en el albergue escolar indígena, e iniciaremos nuestro discurso desde lo simple a lo complejo.

Para que cada uno de los individuos de un grupo forme parte de éste, debe adaptarse, desarrollar facultades que le permitan apoyar al grupo al que pertenece y así rescatar su identidad, como Piaget lo afirma:

*“El niño al adquirir una lengua indígena pasa por un largo periodo que va desde su nacimiento, cuando escucha lo que dicen las personas a su alrededor, hasta los 2 0 3 años, cuando comienza externar lo que siente y piensa”.<sup>8</sup>*

---

<sup>8</sup> Estrategias para recuperar el uso de la lengua en educación indígena. Pág. 30.

El conocimiento apropiado socialmente tiene una estrecha relación con la ampliación cualitativa, un gran valor al conocimiento como parte íntegra de la formación cultural en relación con el movimiento político de la sociedad a la que pertenece.

La enseñanza en dos lenguas le permite a cada uno de los individuos a crearse un conocimiento significativo, creando en las muchas facultades, como Gramsci lo afirma:

*“La enseñanza bilingüe debe favorecer que los niños y niñas logren la apropiación de conocimientos, habilidades y destrezas, hábitos, actitudes y valores en lengua indígena y en español que les permita desarrollarse como individuos y como miembros de la sociedad”.*<sup>9</sup>

Otro de los enfoques que se le dan a la educación intercultural bilingüe es como alternativa para superar otros enfoques homogeneizados evitando que la formación de las niñas y niños se base en la exclusión como estrategia educativa para transformar las relaciones entre sociedades, culturas y lenguas desde una perspectiva de calidad, equidad y pertinencia, construyendo respuestas educativas diferentes y significativas, y como enfoque metodológico para considerar los valores, saberes, conocimientos, lenguas y otras expresiones culturales, como recursos para transformar la práctica docente. Es decir, como un enfoque de educación abierta y flexible, pero a la vez enraizada en y a partir de la propia cultura, pero abierta al mundo, una educación promueve el diálogo entre tradiciones culturales, en permanente contacto; que mira lo ajeno desde lo propio, que observa e interactúa desde su autoafirmación y autovaloración.

La educación bilingüe, se encuentra reconocida en los estatutos de la ley general de educación, donde se le da un enfoque diferente a la que se imparte a los alumnos no indígenas: materiales educativos, maestros indígenas, solo en discurso, ya que en la realidad no hay diferencias entre las dos formas de impartir y recibir educación.

---

<sup>9</sup> Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe. DGEI. México. 1999. Pág. 61-67.

La educación indígena, al tener un espacio jurídico y político, tanto en la constitución y en la Ley General de Educación. Solo resta hacer algo, porque se den los apoyos necesarios y adecuados para que se cumplan los propósitos de nuestra educación.

La teoría de vigotski, no solo habla de desarrollo del lenguaje hablado y escrito, sino también de todas las formas de inteligencia y memoria que cumplen con las actividades del hombre. El desarrollo del niño con el lenguaje hablado y escrito tiene unión con los usos culturales.

Vigotski también formuló la idea de que para entender al individuo es preciso entender las relaciones sociales en las que se desenvuelve. Por consiguiente para comprender el aprendizaje de los niños es preciso entender las relaciones sociales y culturales en donde se lleva a cabo éste aprendizaje. Es a partir de estas relaciones que el niño construye y elabora su lenguaje y los procesos mentales con los cuales adquiere y usa los conocimientos que adquiere en la escuela.

La interacción social trata de expresar cómo las relaciones de unos individuos afectan las acciones de otros. Por ejemplo, cuando hablamos con alguien, la otra persona nos responde; si accidentalmente pisamos a otra persona seguramente éste nos pedirá que retiremos el pie, etc.

La internalización es el proceso mediante el cual lo que ocurre fuera del individuo pasa al plano de su mente, desde esa perspectiva, no heredamos los conocimientos ni las actitudes, sino que las adquirimos a partir de nuestras interacciones sociales. Digamos que lo que heredamos son las capacidades y mecanismos que nos permiten adquirir y usar los conocimientos. También llamamos a la internalización la construcción interna de una operación externa.

La zona de desarrollo próximo, no es otra cosa que la distancia entre el nivel real de desarrollo, determinado por la capacidad de resolver independientemente un problema y el nivel de desarrollo potencial determinado a través de la resolución de un problema bajo la guía de un adulto o en colaboración de otro compañero más capaz.



Ya que Luis Enrique López dice:

*“El hombre como ser eminentemente social, tiene en el lenguaje el instrumento que le permite interactuar y comunicarse con sus semejantes. Es esta necesidad de comunicarse lo que hace que el hombre aprenda a hablar y lo logra por cuanto está construido para hacerlo: El hombre posee la facultad de lenguaje. El lenguaje pues, es una característica propia del ser humano”.*<sup>10</sup>

Es decir el hombre como ser social, tiene la necesidad de tener y dominar cierto lenguaje para poder comunicarse y a la vez hacerlo más extensivo entre sus miembros; pero esta necesidad de lenguaje hace que el ser humano haga el esfuerzo por prenderlo y lo adquiere tal y como es, por más complicado que este sea; de tal manera que el niño con la ayuda de sus semejantes adquiera el lenguaje, al principio por imitación y con forme transcurren los días; va desarrollando su nivel de pensamiento junto con el lenguaje hasta que lo adquiere totalmente. De ahí que con el lenguaje nos vamos a caracterizar de un idioma a otro, de una región a otra, de un pueblo indígena a otro pueblo indígena.

Si se ve el aprendizaje como un fenómeno social, en donde la zona real del individuo debe ser tomada en cuenta, es evidente que las capacidades particulares de cada niño son importantes para dicho aprendizaje. Estas capacidades cognoscitivas, sociales, lingüísticas, etc., son consideradas como parte de la competencia de los niños. Esta zona real no necesariamente requiere de pruebas especiales para determinarla. Puede ser tomada en cuenta sin necesidad de hacer pruebas o exámenes a cada niño. Esto último es sumamente importante sobre todo para el aprendizaje de los alumnos del albergue de diferentes edades y de diferentes dominios de la lengua con la cual se enseña.

En el aprendizaje social Vigotsky argumentaba que toda función del desarrollo cultural del niño aparece dos veces: En el nivel social y más tarde en el nivel individual.

---

<sup>10</sup> López Luis Enrique. Lengua e Individuo. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. SEP. UPN. México., D.F. 1993. Pág. 63.

Vogotsky: aprendizaje individual y colectivo, contexto relaciones sociales – culturales. Esto significa que los individuos contribuyen unos con otros a construir el sentido de las cosas que lo rodean, y que pasa después al interior del niño, esto se da por medio del diálogo.

En el conocimiento reconstruido Vigotsky postuló que un experto inicialmente guía la actividad de un novato que aprende; gradualmente los dos empiezan a conformar una situación de solución de problemas, donde el novato empieza a tomar la iniciativa mientras el experto corrige y guía cuando el novato falla. Finalmente el experto cede el control y actúa como un espectador que apoya la acción.

Pero también es importante que los límites del novato descansan entre:

- a) Su desarrollo actual o qué puede él o ella hacer de manera independiente.
- b) Su desarrollo potencial a que puede él o ella hacer mientras participa con otros más capaces. Vigotsky llamó a esto Zona de Desarrollo Próximo (ZDP).

Regularmente esto sucede entre la relación padre e hijo, cuando un niño empieza a caminar lo ayudan que en un momento dado lo hace solo.

La estructura del andamiaje o dar apoyo para definir la participación guiada en las actividades conjuntas que ayudan al estudiante a asimilar nuevas ideas. Un ejemplo o andamiaje, es cuando un niño practica en bicicleta con el auxilio de los padres para sostenerlo, el padre deja poco a poco de estar junto al niño hasta que lo hace solo. Por lo que.

*“El desarrollo del lenguaje va de la mano con el proceso de socialización del niño. Una muestra de ello es cómo el niño va adquiriendo conocimiento del funcionamiento de la sociedad y del manejo lingüístico, esta dado por algunos juegos que realizan desde pequeños en los cuales personifican a algunos adultos que los rodean”.*<sup>11</sup>

---

<sup>11</sup> LOPEZ Luis Enrique. Lengua e Individuo. Estrategias para el Desarrollo Pluricultural Oral y Escrita. SEP. UPN. México, D.F. 1993. Pág. 63

El lenguaje es fundamental en el desarrollo del niño, mientras más participa, mas actúa y mayor será su proceso de socialización, para tal efecto se recomienda que el niño realice ciertos juegos y también participe en pequeñas obras de teatro, en actos cívicos, etc.

En donde sea actor e imitador de algún personaje; porque el niño comúnmente imita las acciones de los adultos: en su modo de hablar, actuar, caminar, etc. Por ejemplo, el niño trata de comportarse como su papá y también imita en gran parte a sus maestros, por ser las personas con las que tiene mayor contacto social.

Mucho del lenguaje usado es expresivo, tanto en el habla como en la escritura, permite al novato expresar libremente el pensamiento, sentimientos y opiniones acerca del tema. El lenguaje expresivo es usado inicialmente para expresar nuevas ideas. Por ejemplo, es probable que los alumnos, quienes colaboran unos con otros en pequeños grupos, usen el habla expresiva, por medio de ésta el novato puede formar sus ideas, modificarlas después de escuchar a otros, preguntar, planear, expresar dudas, dificultad y confusión.

La escritura expresiva no es únicamente por medio del habla expresiva, que el novato pueda negociar el significado. La escritura expresiva es también una herramienta para el aprendizaje. La función principal de esta escritura, es clasificar nuestro pensamiento.

El maestro o tutor, como entendedor y como facilitador, expresan la idea de que el alumno tiene que estar activo y no ser un recipiente pasivo de las ideas de otros. Tomando en cuenta que:

*“El paso del lenguaje infantil al lenguaje adulto no es brusco sino mas bien gradual. Entre uno y otro se dan diversas fases en las que el niño va utilizando formas y recurriendo a vocablos determinados”.*<sup>12</sup>

Es decir, el niño empieza a utilizar el lenguaje poco a poco, se da de manera lenta y siempre va a ir de menor a mayor, el lenguaje se va adquiriendo primeramente por ademanes, señas

---

<sup>12</sup> LOPEZ Luis Enrique,. Lengua e individuo. Estrategias para el desarrollo pluricultural lengua oral y escrita. SEP.UPN. México, D.F. 1993. Pág. 64.

del niño, después empieza a utilizar pequeñas palabras, pequeños enunciados en lengua náuatl, hasta hacer conciencia de la expresión hablada y escrita; al mismo tiempo reflexiona sobre su lengua.

El niño no nace sabiendo y dominando el idioma, su adquisición y dominio dependen de un largo y permanente aprendizaje que el hombre inicia desde que es pequeño, va haciendo propio el lenguaje, primero mediante un proceso de imitación inconsciente, y luego lo va ampliando en la medida en que se extiende el campo de sus contactos sociales.

En este proceso se reconoce que los pueblos indígenas han creado formas específicas de educar y favorecer el desarrollo de sus lenguas y culturas: al transmitir de generación en generación, valores, tradiciones, conocimientos, usos y costumbres.

Considerar el contexto lingüístico del niño, es uno de los aspectos que el maestro – tutor debe tomar en cuenta. Es importante que los Albergues y Escuelas Primarias de Educación Indígena, consideren las formas de vida y tradiciones culturales que existen en el entorno del niño, además de las formas como se transmiten los conocimientos. En la medida que los contenidos de aprendizaje sean significativos para los alumnos, se podrán crear situaciones de aprendizaje que fortalezcan la identidad del niño como parte de un grupo social, así como valorar su experiencia y enriquecerla.

Recordemos que cuando el niño llega a la escuela, lleva consigo un cúmulo de experiencias, cuyo reconocimiento es punto de partida para cualquier aprendizaje posterior. Por lo que:

*“La escuela debe tomar como objetivo ayudar a los niños a desarrollar esta lengua para aprender. En el caso de que la lengua materna sea una lengua indígena, este objetivo cobra mayor importancia, para ser una función no considerada tradicionalmente en la educación formal”.*<sup>13</sup>

---

<sup>13</sup> ZUÑIGA Castillo Madeleine. “El uso de la lengua materna en educación bilingüe”. Estrategias para el Desarrollo Pluricultural en la Lengua Oral y Escrita. SEP. UPN. México. D.F. 1993. Pág. 73

En los primeros grados las actividades de enseñanza deben apoyarse en el lenguaje espontáneo y en los intereses y vivencias de los niños mediante, prácticas sencillas de diálogo, narración y descripción, se trata de reforzar su seguridad y fluidez, así como mejorar su dicción.

## CAPÍTULO 4

### 4.1 METODOLOGÍA DE LA INVESTIGACIÓN

La metodología que se requirió en la realización de este trabajo fue bajo el enfoque de la investigación-acción, misma metodología que se sugiere en las antologías que se analizaron en la carrera, éste enfoque tiene la finalidad de indagar un problema y efectuar lo necesario para corregirlo, lo que nos permite reflexionar sobre cómo transformar nuestra práctica docente, para conseguir nuestros fines u objetivos educativos que nos trazamos para lograr ese cambio dentro de las aulas.

El enfoque de la investigación – acción se caracteriza por tener una reflexión sobre la práctica docente en el aula, con el objetivo de mejorarla, llevada a cabo por participantes para perfeccionar el trabajo educativo desde la comprensión de la misma.

Los factores determinantes para el desarrollo del aprendizaje en el alumno, el quehacer del maestro- tutor, docente y demás agentes educativos involucrados, son bastantes, tomando en cuenta las diferentes asignaturas, por ello, es necesario, la solución de los problemas que en él intervienen, ya que en esto está el futuro educativo y la vitalidad cotidiana para las actividades prácticas de los individuos, en este sentido el concepto de aprendizaje:

*“Es el producto de los intentos realizados por el hombre para enfrentar y satisfacer sus necesidades. Consiste en cambios que se efectúan en el sistema nervioso a consecuencia de hacer ciertas cosas con las que se obtienen determinados resultados”<sup>14</sup>*

De acuerdo con este concepto, es importante propiciar el aprendizaje en el alumno, ya que por medio de él logrará resultados para satisfacer sus necesidades con ese conocimiento construido.

---

<sup>14</sup>EL GRAN LIBRO DEL MAESTRO. Editorial EUROMEXICO. 2001. PAG. 654.

Por ello en el desarrollo de ésta propuesta, me he propuesto ofrecer ideas claras y útiles, que ayuden a los lectores a comprender la realidad educativa por medio de herramientas que guían el proceso de investigación.

Así como también, buscaré la forma de promover la participación activa del sujeto sobre el objeto a investigar, para un mejor entendimiento de su problema, como en la elaboración de una propuesta de acción, que permita verificar sus resultados, por medio de evaluaciones.

Es por ello que diseñaré y aplicaré diferentes estrategias vinculadas a las actividades cotidianas de los niños, de manera que estos adquieran un conocimiento significativo sobre la lengua náuatl, con el propósito de que lo utilicen, en el ámbito que los rodea día con día, de acuerdo a sus necesidades propias.

En general, las investigaciones, exigen un método que brinde la posibilidad de satisfacer sus necesidades educativas y sociales, para guiar la acción, respecto a ello se encontró que:

*“Método es el camino o medio para llegar a un fin, el modo para hacer algo ordenadamente, el modo de obrar y de proceder para alcanzar un objetivo determinado”<sup>15</sup>*

De esta manera el investigador tomando en cuenta este medio, logrará realizar en orden su proyecto de investigación obteniendo el fin propuesto.

Aunque investigar y evaluar son actividades distintas, la investigación cumple una función evaluadora cuando no se realiza de forma externa, sino desde la implicación directa del profesor o tutor, mediante el proceso reflexivo, crítico y sistemático.

Ese método combina la búsqueda, en un intento de comprender la situación, y el compromiso de mejora y reforma. Contribuye, por lo tanto a profesionalizar la figura del profesor o tutor, incrementando su autoconciencia, su comprensión y autonomía.

---

<sup>15</sup> SCHUTTER, Antón. “la metodología y el método “. En: Metodología de la Investigación II. Antología Básica. LEPEPMI- `90. SEP. UPN. 3ª ed. México D.F. 1997. P. 111.

Partiendo de esto la investigación forma parte de la sociedad, en donde los involucrados en el problema, buscan de manera consciente las soluciones pertinentes.

Por lo que la investigación acción es un proceso reflexivo y de análisis de lo que acontece dentro de la enseñanza, que tiene por objeto la solución de problemas a través de cambios en la manera de ser y de actuar. Ya que este tipo de investigación se conoce como la participante y tiene como característica principal involucrar al docente, comprometido a innovar en la enseñanza y aprender mediante su desarrollo.

*“La investigación acción se propone mejorar la educación mediante su cambio, y aprender a partir de las consecuencias de éstos”.*<sup>16</sup>

El participante, a través del desarrollo de la investigación - acción mejorará su quehacer educativo y mediante los resultados y consecuencias, aprenderá de manera constructiva para innovar la práctica.

Las técnicas de ésta son el diario de campo, notas, que se registran por medio de la observación, estas herramientas toman en cuenta el maestro –tutor en el momento del desarrollo y la aplicación de las estrategias con los alumnos, además el alumno como individuo participará en la práctica para que solo cree su propio concepto acerca de lo que quiere lograr.

De este modo la investigación acción nos permite entender lo real, dentro del problema, del mismo modo la búsqueda de estrategias para la práctica en la vida cotidiana aprovechando los saberes producidos por ella.

La palabra investigación proviene del latino “investigatio ò investigium”, es una actividad propia del ser humano, mediante la cual los sujetos, descubren la presencia de cosas nuevas, conocen sus distintas propiedades, las relacionan con otras y encuentran la forma de intervenir en el desarrollo de los procesos naturales y sociales para modificar aquellos

---

<sup>16</sup> SCHUTTER DE Antón. Óp. Cit. Pág. 221.



aspectos que afecten a los individuos, es una actividad racional dirigida a la búsqueda de un conocimiento más extenso o profundo de la realidad y un proceso que lleva a la producción de nuevos conocimientos. Dicha actividad requiere de una observación dirigida a la identificación de un objeto de estudio, con el fin de obtener la información necesaria sobre el fenómeno o la materia que se estudia, esta observación se hace desde una comparación con un marco de referencia constituido por la experiencia previas, una conceptualización o una teoría.

El método de investigación acción en educación tiende a la transformación de la cultura de los profesores. El objetivo fundamental de éste método, es mejorar la práctica educativa desde el análisis reflexivo, esta mejora consiste en impulsar valores que constituyen sus propósitos como es la educación en la enseñanza; en la cual se pretende influir en las capacidades intelectuales de los alumnos en relación a los contenidos curriculares que permiten la apertura de preguntas, formas de ser y pensar con referencia al diálogo libre. Es considerable mencionar que el comportamiento del profesor está determinado por sus formas de pensar y en función de está organiza y toma sus propias decisiones.

Este método investigativo surgió en el reino unido en los años sesenta, por la inconformidad de los contenidos curriculares, como una alternativa para perfeccionar la práctica y el desarrollo de los maestros en su labor educativa, es decir la investigación acción surge como una estrategia que facilita a los profesores, ampliar y elevar el aprovechamiento escolar, como lo menciona Elliot *La investigación- acción perfecciona la práctica mediante el desarrollo de las capacidades de discriminación y de juicio del profesional en situaciones concretas, complejas y humanas*<sup>17</sup> Esto puede funcionar siempre y cuando el profesor analice la situación real que se vive en las escuelas y acepte cambiar o transformar el proceso educativo.

Bajo este método se pretende analizar los aspectos o problemática educativa y a la vez confrontarla con teorías de varios autores, que permitan, innovar e impulsar o implementar

---

<sup>17</sup>ELLIOTT, John. (1920) El cambio educativo desde la investigación-acción. Ediciones Morata, S.L. fundada por Javier Morata, Editor. c/ Mejía Lequerica, 12 28004-MADRID. P. 70.

estrategias para tratar de solucionar los problemas que se presentan en el ámbito educativo. Para que la investigación acción sea operante el profesor debe compartir e intercambiar sus reflexiones con sus compañeros, en función de reorganizar y reorientar la práctica docente hacia el cambio, con la finalidad de mejorar la calidad educativa. Para esto se requiere la participación del director de la escuela como facilitador de la práctica educativa, con el fin de propiciar la comunicación de ideas de los padres de familia, de compañeros del centro de trabajo incluso maestros de otras escuelas, con la finalidad de retroalimentar el trabajo en el aula.

El método de investigación-acción está enfocado hacia la indagación y análisis de lo real, para proceder a una reflexión y actuación sobre la situación problemática, con la finalidad de transformar la cuestión educativa, es decir tiende a la mejora educativa, educando en la vida para la vida. Este paradigma es un espiral, debido a que se formula el plan de trabajo, se aplica y se evalúan las actividades realizadas, vuelve a replantear o reestructurar el plan de trabajo, aplica, evalúa y nuevamente vuelve a reformular el plan de acción, y así sucesivamente hasta lograr el objetivo deseado. El proceso de trabajo es observar, interpretar, describir y propiciar alternativas de trabajo para transformar la situación real que se vive en los espacios educativos, obviamente en beneficio de la educación de los alumnos.

Por otra parte, en el proceso de investigación se encuentran tres elementos fundamentales, el investigador, los medios materiales de los cuales se sirve y el objeto que se investiga, el investigador puede ser un individuo o un grupo de individuos que se dedican a hacer una investigación, que además cuenta con cierta preparación académica y cultural, así como también posee una concepción del mundo que lo rodea.

Los medios materiales vienen siendo todos aquellos elementos, de los que el investigador echa mano para realizar su labor lo mejor posible.

El objeto de investigación comprende una parte de la realidad sobre la cual se va realizando el estudio, el tema o asunto de la investigación.

En la investigación científica entran en juego las percepciones que obtenemos a través de los sentidos y de nuestra actividad racional, apoyada en la reflexión teórica guiada por los principios y las reglas que nos llevan a descubrir la esencia de los procesos, acontecimientos y objetos. La investigación científica va más allá de la confirmación de los hechos o de la organización de lo que ya se conoce, o ha sido escrito, y se propone responder interrogantes y dar solución a un problema.

Toda investigación está respaldada por modelos conceptuales. Sin embargo considero que estos diversos modelos aportan bastante a la investigación que se haga, para la planificación instrumental, y la investigación – acción.

Se concibe a la investigación como una actividad intencional respaldada por un marco conceptual y con presencia de valores. Se apoya en la etnografía la encuesta, y el análisis del lenguaje, el investigador debe estar atento al razonamiento y el actuar de los individuos en diferentes situaciones e identificar el lenguaje que permite a éstos desenvolverse en un mundo de símbolos colectivos y significados compartidos.

Indagar en la acción requiere de un compromiso serio por todos los participantes, así como también y en especial del investigador, por ello es importante involucrarnos de manera definitiva.

El proceso de este enfoque comienza de la siguiente manera: se trata de identificar y clarificar la situación real que se necesita mejorar, el problema que necesita ser resuelto. Se busca dar respuestas a cuestionamientos como: ¿Qué está ocurriendo?, ¿Qué situación es problemática?, ¿Qué sería necesario mejorar?, ¿Cómo se mejoraría la situación?, ¿Cuándo?

Puede crearse una lista de temas para después evaluarlos y priorizarlos en función de su utilidad, viabilidad e importancia. Hay que tener en cuenta el interés por el educador o tutor y alumnado, la disponibilidad y competencia del propio educador (no se puede incluir modificaciones sobre las que no se tiene control), para saber tomar decisiones sobre la metodología, significa decidir en cada momento sobre las características de las actividades o

tareas, las acciones de tipo individual y grupal, los agrupamientos la organización del espacio, la distribución y organización del tiempo, los recursos (humanos, materiales y económicos), las funciones explícitas e implícitas y las características de los instrumentos de la evaluación .

En el marco de esta metodología es necesario contemplar actividades de evaluación, que permitan recoger información sobre lo que está sucediendo, analizarla, enjuiciarla y tomar decisiones. Desde ese planteamiento la evaluación no puede limitarse a aparecer al final, identificar errores y obstáculos que dificultan el aprendizaje y estrategias adecuadas, y para conocer el progreso y la situación de llegada del alumnado. Cuando la evaluación se concibe de esta manera, hay que pensar la secuencia como una serie de actividades (estrategias didácticas), algunas de las cuales serán actividades para el aprendizaje, pero otras serán a la vez actividades para el aprendizaje y la evaluación.

Desde la identificación del problema se produce, por tanto, un proceso de evaluación que lleva necesariamente al contraste en lo que se hace y lo que se debe hacer.

*“La pedagogía del lenguaje para los niños de corta edad requiere de una organización y evaluación constante de la clase, que permita a cada niño participar en numerosos intercambios durante la jornada escolar”<sup>18</sup>*

Seleccionada la problemática a modificar, es necesario conocer la situación a través de los indicadores representativos y variados. La descripción se realiza mediante procedimientos cualitativos sencillos (evaluación inicial de las actividades de apertura), que se integren en las actividades de la clase y enjuiciarlo a través de criterios de valoración de programas (coherencia, utilidad, satisfacción, suficiencia, adecuación, etc.).

Posteriormente hay que diseñar la acción que exige participar, qué se va hacer, con qué objetivo, con qué recursos, en qué momentos, qué va a hacer el educador o tutor, qué se espera del alumnado, cómo se va a evaluar y cómo se va a registrar la información.

---

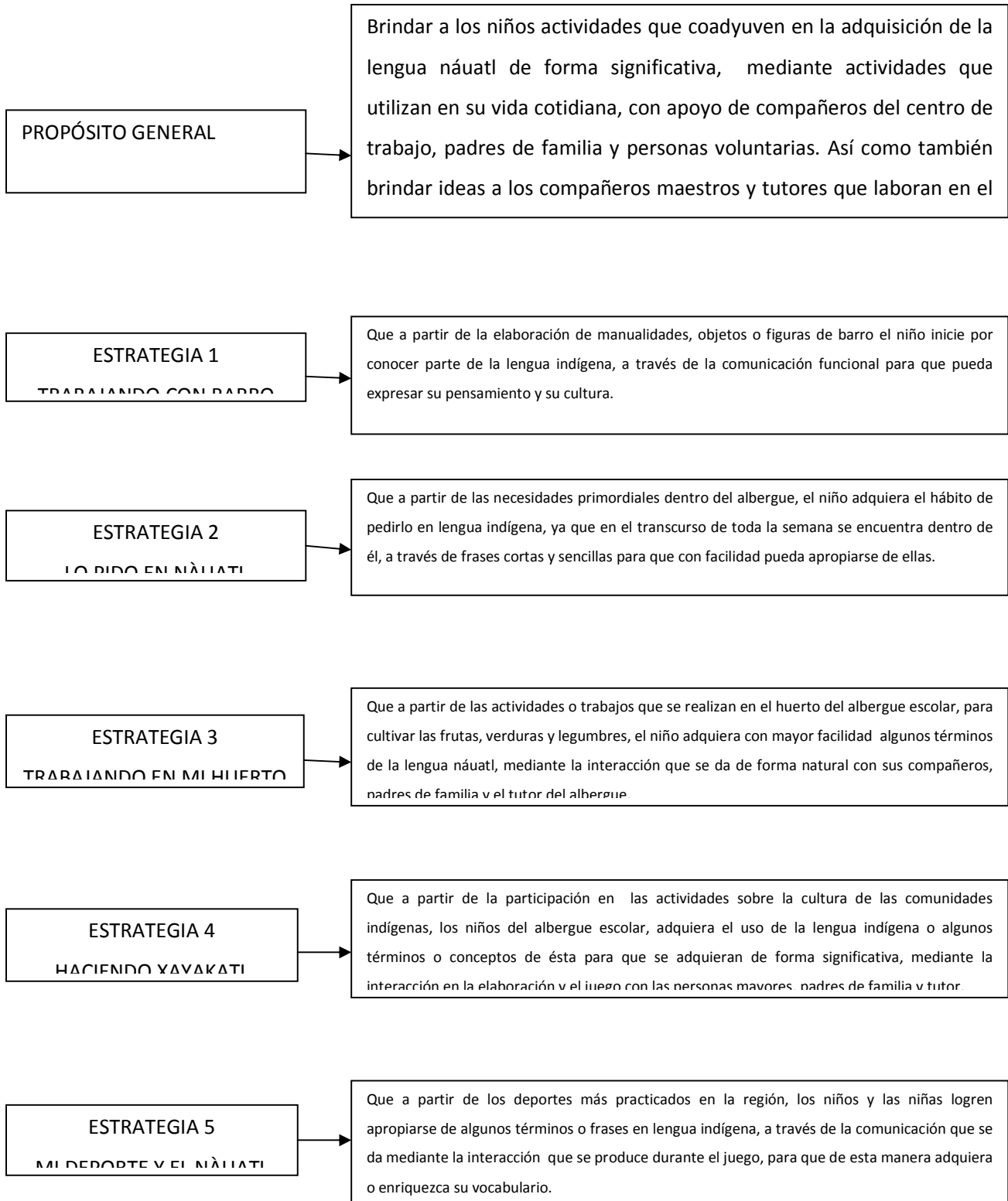
<sup>18</sup> GOMEZ César J. La lengua indígena en el contexto escolar. Estrategias de trabajo 2005-2006. DGEI. México. Pág. 67.

Al final se observa a través de las evidencias, o comprobación de su puesta en marcha, un análisis de lo que pasó y sus efectos, sus deficiencias para poder hacer sugerencias o conclusiones que apoyen a otros trabajos de la misma índole.

Otras de las formas de adquirir la información es a través de la entrevista, la cual es el procedimiento individual más directo y puede realizarse de forma más o menos estructurada en función de los objetivos que se pretendan alcanzar. La información es muy rica, pero el proceso es laborioso cuando son muchos los entrevistados; la encuesta o el cuestionario, listas de control, el auto descripción oral o escrita, así como el informe descriptivo.

## CAPÍTULO 5

### 5.1 DISEÑO DE LA ALTERNATIVA DE SOLUCIÓN



## ESTRATEGIA 1

### TRABAJANDO CON BARRO

PROPÓSITO: Que a partir de la elaboración de manualidades, objetos o figuras de barro el niño inicie por conocer parte de la lengua indígena, a través de la comunicación funcional para que pueda expresar su pensamiento y su cultura.

#### FUNDAMENTACIÓN

*“Los grupos de niños que interactúan de un modo informal en entornos estructurados pueden a menudo ayudar al pequeño... a desarrollar su destreza lingüística, ya que el carácter directo de las preguntas y de las explicaciones, así como la forma de tener la necesidad individual, hace posible la relación inmediata.*

*Resulta vital que los niños permanezcan en el contexto de la clase para aprender la lengua indígena, para recibir una enseñanza idiomática adicional de la lengua materna.*

*De antemano esta interacción lleva cierto tiempo pero es la más viable en el proceso de internalización de un niño.”<sup>19</sup>*

#### ACTIVIDADES DE APERTURA

Para comenzar con las actividades se pide a los niños ponerse de pie para iniciar con el siguiente canto.

KA NU XIRIXITAS

UAN KA UN ISTIAN

NEL NI NIK CHIA

JE LACHIUALISLI

CON MIS DEDITOS

Y CON MIS UÑAS

YO VOY A HACER

UN TRABAJITO

#### DINÁMICA DE DESARROLLO

---

<sup>19</sup> UPN/SEP: El campo de lo social y la educación indígena en UPN, plan 90.p.61.

1. Se desprende el barro de los yacimientos donde se encuentra con ayuda de un barretón y la participación de los maestros, las madres de familia y las personas voluntarias o instructoras que tienen experiencia en el trabajo, además de ser conocedoras de la lengua indígena, para poder colocarlo en los costales con una pala y poder transportarlo en una carretilla o en un burro para ubicarlo donde se hará una selección minuciosa del material que será de utilidad para el trabajo que se llevará a cabo.
2. Después de la selección se remuele con ayuda de piedras o de máquinas para moler dicho material, se coloca en forma de montículo y se hace un canal pequeño para agregar el agua necesaria para remojarlo según sea conveniente, de tal manera que al momento de removerlo se obtenga una especie de masa de barro o “sukuil” como se le llama en la región.
3. Se pide a los niños su participación para remover la tierra ya remojada durante 20 o 25 minutos aproximadamente, para que ésta quede lista para la elaboración de los objetos o figuras que se elaborarán.
4. Se organizan seis mesas de trabajo en las cuales se distribuirá a los alumnos con padres de familia, maestros e instructores o artesanos de la localidad.
5. Los artesanos y los padres de familia darán las instrucciones o indicaciones a los niños en lengua indígena, para que estos puedan adquirir los conceptos de forma interesante y amena mediante un ambiente de trabajo divertido, pero a la vez significativo.(ANEXO 1)
6. Se le pedirá a los niños que elaboren con el barro un objeto o animal que ellos elijan y le graben el nombre de éste en lengua indígena, con ayuda de los padres de familia y los artesanos.
7. Una vez concluidos los trabajos de todos los participantes presentarán su obra a todo el público o la escuela en la cual externarán el motivo o la razón que tuvo cada uno de ellos, para elaborar determinado objeto o animal.
8. Todos los trabajos después de haber sido presentados se colocarán en un lugar seco para que el calor del sol seque rápidamente los trabajos.(ANEXO 2)



9. Posteriormente se recabará el material de combustión para quemar o asar los objetos elaborados de todos los participantes, para que éstos adquieran color y resistencia después de dicho proceso, materiales como la estopa de coco y la leña son ideales para lograrlo.
10. Todos los objetos deberán ser colocados en el fondo del pozo y cubrirlos con la estopa o la leña, para después encenderlo y poner un último recubrimiento de leña.

#### ACTIVIDADES DE CIERRE

- Cada uno de los niños presentará su trabajo concluido en compañía de sus padres para darlo a conocer a todos los presentes, también que pueda dar su punto de vista sobre la importancia de la adquisición de la lengua indígena para él y cada uno de nosotros.
- Cada uno de los niños repita en lengua indígena el nombre de los materiales utilizados en la estrategia.

#### MATERIALES

- |                 |                 |
|-----------------|-----------------|
| ✓ Agua          | alt             |
| ✓ Barro         | sukuil          |
| ✓ Estopas       | kuaxmilini      |
| ✓ Leña          | kual            |
| ✓ Piedras lisas | tixkiallastik   |
| ✓ Mesas         | lamakuini       |
| ✓ Barretones    | teposlatsupinia |
| ✓ Palas         | teposkixtilone  |
| ✓ Costales      | xikipili        |

TIEMPO

5 Horas.

## ESTRATEGIA 2

### LO PIDO EN NAUATL

PROPÓSITO: Que a partir de necesidades primordiales dentro del albergue el niño adquiera el hábito de pedirlo en lengua indígena, ya que en el transcurso de toda la semana se encuentra dentro de él, esto a través de frases cortas y sencillas para que con facilidad pueda apropiarse de ellas, ya que es una de las localidades que casi se ha perdido la lengua indígena en su totalidad.

#### FUNDAMENTACIÓN

*“La escuela o el espacio donde se adquiere un conocimiento o aprendizaje de la vida social, pone a los niños en revelación con todo su patrimonio (bienes materiales y culturales) adquiridos por la sociedad y les enseña a utilizarlos a hacerlos suyos, asumirlos como propios.”<sup>20</sup>*

Para ello se les pide que utilicen frases comunes de acuerdo a sus necesidades, para que se apropien más fácilmente de ellos, las valoren y puedan hacerlas como propias ó de uso cotidiano, después en sus hogares.

#### ACTIVIDADES DE APERTURA

Se colocan sobre una mesa varios objetos de primera necesidad para los alumnos y se les pondrá su nombre en lengua indígena a cada objeto, posteriormente se hará un círculo con los alumnos para que cada uno de ellos por medio del tacto y con los ojos vendados reconozcan de que objetos se trata y además recuerde su nombre en lengua indígena.

---

<sup>20</sup> PAGES, Joan: “La educación cívica en la escuela”. En: El campo de los social y la educación indígena II. Guía y Antología Básica. LEPEPMI-90. SEP. UPN. México 2000. Pág. 279.

## ACTIVIDADES DE DESARROLLO

1. Se cortarán 50 tiras de papel cascaron de aproximadamente 60 cm. de largo y 15 cm. de ancho con ayuda y participación de todos los niños.
2. Se buscará un recipiente donde las tiras sean colocadas durante el proceso de la estrategia.
3. Cada una de las tiras, llevará impresa una necesidad de un niño que requiere durante su estancia en el transcurso de la semana en el albergue como: nikneki ni maxixa (quiero orinar), ixmaka se laxkali (dame una tortilla), nikneki ni maltia( quiero bañarme), entre muchas otras.
4. Las frases serán traducidas con ayuda de personas mayores que conozcan y dominen la lengua indígena así como padres de familia, tutor y compañeros del mismo centro asistencial.
5. Las tiras serán elaboradas por los niños en mesas de trabajo, debidamente organizadas para que los productos que se obtengan sean claros en su escritura y que todos los niños los puedan leer y comprender.
6. Al concluir con la elaboración de las tiras, cada uno de los participantes presentarán los trabajos, para después repasarlos con ayuda de todos los niños padres de familia y tutor, así pues darle una pronunciación en tono de voz adecuado.
7. Se simularán escenas que se presentan en las actividades cotidianas de cada niño dentro del albergue, para que éstos inicien utilizando las tiras en sus necesidades primordiales, y obtengan práctica para hacerlo durante las siguientes semanas. (ANEXO 3)
8. De esta manera cada alumno utilizará frases, se apropiará de las pronunciaciones, además de la escritura, de forma sencilla en sus actividades diarias.
9. Durante el transcurso de las primeras semanas pondrán en práctica las tiras, dándoles lectura mientras los necesiten, de manera que todo el tiempo hagan uso de ellos, mientras permanezcan dentro del albergue. (ANEXO 4)

10. Se retirarán algunas tiras del cartón, para que los niños lo hagan sin mirar o leer las tiras y puedan esforzarse un poco para recordar la frase que necesitan en este momento.

#### ACTIVIDADES DE CIERRE

Como actividad final para conocer el avance que adquirió cada niño, se les pide que en este mismo momento practiquen algunos de los términos enseñados durante la actividad en lengua indígena pero sin mirar las tiras.

#### MATERIALES

- ✓ Papel cascarón
- ✓ Pinceles
- ✓ Cartón
- ✓ Mesas
- ✓ Reglas
- ✓ Tijeras

#### TIEMPO

4 Horas

### ESTRATEGIA 3

#### TRABAJANDO EN MI HUERTO

PROPÓSITO: Que a partir de las actividades o trabajos que se realizan en el huerto del albergue escolar, para cultivar las frutas, verduras y legumbres, el niño adquiera con mayor facilidad algunos términos de la lengua náuatl, mediante la interacción que se da de forma natural con sus compañeros, padres de familia y el tutor del albergue, para que con la práctica el lenguaje del niño se enriquezca y adquiera con mayor facilidad el tono y la pronunciación de las palabras que en ese momento se suscitan.

#### FUNDAMENTACIÓN

*“Toda interacción en la formación proporciona, además, momentos para que el maestro ponga en juego recursos y estrategias de apoyo al desarrollo lingüístico y comunicativo de los niños. El maestro tiene un rol fundamental en la estructuración del discurso infantil, en la medida en que proporciona un andamiaje para que el niño dé forma a su discurso.”<sup>21</sup>*

El maestro marcará las pautas, para que los niños tomen confianza e inicien un diálogo, sobre las actividades que se realicen en ese momento, y los lleve a inmiscuirse en el trabajo.

#### ACTIVIDADES DE APERTURA

Se iniciará con un canto para que los niños adquieran mayor motivación.

*Salgo temprano, muy tempranito rumbo a mi huerto, voy recogiendo mis tomatitos a mi morral, ya canto la tierra, canto la tierra para trabajar.*

*nikisakualkan, nimanlakualkanpanutekipanulisli, nijpipintia un tumastindespanoxotopan, ya kantarok in lali, kantarok in lalipatikipanuse.*

---

<sup>21</sup> BORZOME de Manrique, Ana Ma. “El aprendizaje en interacción, leer y escribir a los 5.” En :Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita I. Guía y Antología Básica. LEPEPMI- 90. SEP. UPN 2ª Edición, México 2000. Pág. 070.

## ACTIVIDADES DE DESARROLLO

1.- Se indaga con los niños sobre los saberes o conocimientos previos que tiene cada uno de ellos en el cultivo de hortalizas, además de quienes participan en sus hogares para dichos cultivos y qué tarea desarrollan cada uno de ellos para apoyar este trabajo.

2.- Una vez que los niños expongan sus conocimientos previos acerca de los cultivos que hacen en sus hogares, el tutor organizará las actividades que harán cada uno de los niños formando equipos de trabajo con ayuda de algunos padres de familia, haciendo énfasis en el uso de la lengua indígena.

3.- Se localiza un lugar apropiado en el cual se llevarán a cabo los trabajos organizados por el tutor, además de seleccionar las semillas que se cultivarán en el huerto escolar.

4.- Al iniciar los trabajos con los niños el tutor procurará utilizar la lengua indígena como medio principal para la comunicación entre los participantes de la actividad.

5.- Para que cada uno de los niños se familiarice con los nombres de las herramientas de trabajo, el tutor plasmará los nombres de cada herramienta con un marcador para que el momento de hacer uso de ellas, los niños se apropien del nombre en lengua indígena con mayor facilidad.

6.- Durante la preparación de la tierra para iniciar a cultivar las semillas, el tutor diseñará con ayuda de algunos niños pequeños letreros en lengua indígena para organizar los cultivos de las distintas frutas, verduras y legumbres del huerto escolar. Por ejemplo jitomate (tumal), cebolla (xonakal), pepino (kuajpepil), sandia (ueleya), entre otros. (ANEXO 5)

7.- En el momento de comenzar con el cultivo de las semillas, el tutor continuará impartiendo las indicaciones en lengua indígena, pidiendo a los niños que pronuncien nombres de algunas de las semillas que ellos conocen y que se sembrarán en el huerto. (ANEXO 6)

8.- Se plasmará en un diario de campo los cuidados que los niños y el tutor deberán tener con el huerto escolar; por ejemplo:

Xi lajuilikan pan ye tonalis

regar cada tercer día.

Xijkapunakan in sakalualajmokuali

arrancar la hierba que no sirve.

Latemakanlale in latokalisli

dar tierra a la hortaliza

9.- Se anotarán fechas para calendarizar el tiempo en el que cada una de las frutas, verdura y legumbres rendirán su fruto, de esa manera se llevará un control o registro sobre la producción del huerto escolar.

10.- Por último se asignaran las tareas de riego y de cuidados del huerto, a los equipos de trabajo para obtener mejores resultados.

#### ACTIVIDAD DE CIERRE

Cada uno de los niños que participaron en los trabajos realizados elaborará un reporte o narración por escrito, en el cual hará mención de los beneficios que obtuvo al trabajar utilizando la lengua indígena.

#### MATERIALES

- Postes de madera
- Maya ciclónica
- Palas
- Picos
- Azadones
- Manguera
- Semillas



- Marcador
- Martillos
- Clavos
- Diario de campo

TIEMPO

10 Horas

## ESTRATEGIA 4

### HACIENDO XAYAKAL

PROPÓSITO: Que a partir de la participación en actividades sobre la cultura de las comunidades indígenas, los niños del albergue escolar, adquieran el uso de la lengua indígena o por lo menos algunos términos o conceptos de ésta, para que se adquiera de forma significativa, mediante la interacción en la elaboración y el juego con las personas mayores, padres de familia y el tutor.

#### FUNDAMENTACIÓN

*“el aprendizaje cooperativo, entre compañeros, representa una de las principales innovaciones tanto para favorecer, en general, el logro de importantes objetivos educativos (como el aprendizaje de la tolerancia), como para dar una adecuada respuesta a las exigencias que se plantean en contextos heterogéneos, en los que el aprendizaje cooperativo puede ser considerado insustituible”.*<sup>22</sup>

El trabajo entre compañeros resulta ser muy eficiente, ya que conjuntamente los niños adquieren con mayor facilidad conocimientos más claros y explícitos para su conocimiento; porque mediante la interacción, el andamiaje se da de forma significativa en el espacio u ámbito requerido, el niño conoce otras ideas, formas de expresarse de forma natural, divertida y al final concluye hacia una respuesta con mayor seguridad de lo que piensa o hace.

Es por eso que al aprendizaje cooperativo entre compañeros, buscando un mismo fin, se le atribuye o denomina insustituible.

---

<sup>22</sup> DIAZ – AGUADO Ma. José. “El aprendizaje cooperativo”. En: Organización de Actividades para el Aprendizaje. Guía y Antología Básica. LEPEPMI - `90. SEP. UPN. México. D.F., 2ª Edición. Pág. 136.

## ACTIVIDADES DE APERTURA

El tutor cuestionará a los niños sobre los conocimientos previos o saberes comunitarios que tengan sobre la tradición de los xayakates, y que a través de un círculo con todos los alumnos se dé una lluvia de ideas, sobre las características y las reglas que se aplican en este juego. Enseguida se pedirá a los niños que realicen un dibujo sobre el xayakate.

## DINÁMICA DE DESARROLLO

1.- Después de que los niños hallan elaborado su dibujo, el tutor explicará que se formarán mesas de trabajo para elaborar xayakates con ayuda de algunos padres de familia, y personas voluntarias.

2.- Con ayuda de los padres de familia y tutor, se buscarán los materiales que se requieran para elaborar los xayakates, ya que son materiales que se encuentran dentro de la comunidad como son las ramas de cueramo, agujote y huerta de plátano.

3.- Una vez recopilado el material que se utilizará para elaborar el xayakal, se transporta al lugar donde se construirá la indumentaria o el atuendo.

4.- El tutor apoyará en la elaboración del xayakal dando las instrucciones en lengua indígena a cada una de las mesas de trabajo, para que los niños adquieran algunos términos que se emplean en este trabajo. (ANEXO 7)

5.- La motivación que brinde el tutor a cada uno de los integrantes que participen en determinado trabajo será muy importante ya que será quien dirija cada una de los pasos a seguir. Por ejemplo: xikilpi (amárralo), xikitzki (tómalo), xikmalina (gíralo).

6.- Se pedirá a los alumnos y padres de familia que repitan las frases que se utilicen en cada actividad, para que su pronunciación y tono de voz sea adecuado.

7.- Los movimientos del baile del xayakate se explicarán en lengua indígena para que sea más significativo.

8.- Al concluir de elaborar la indumentaria de los xayakates presentarán el baile tradicional, en el cual participarán niños, padres de familia y tutor.

9.- La música que se requerirá para presentar el baile la tocarán músicos de la región indígena náuatl.

10.- Al concluir con el baile el tutor dará un discurso en lengua indígena externando los motivos por los cuales se hacen este tipo de actividades y cuáles son los objetivos que se plantean alcanzar.

11.- El tutor también pedirá a los niños que manifiesten los conocimientos o aprendizajes que se lograron con el trabajo.

#### ACTIVIDADES DE CIERRE

Se incentivará y se dará un reconocimiento al trabajo mejor elaborado, mediante un concurso entre todos los integrantes en el cual el juez de dicho concurso, será el público presente.

#### MATERIALES

- |  |                        |
|--|------------------------|
| ✓ Hojas de cueramo y huerta de plátano | sakayolt de kualchikak |
| ✓ Hilo de rafia                        | ikpal                  |
| ✓ Machetes                             | uelatikiloni           |
| ✓ Cuchillos                            | latikiloni             |
| ✓ Instrumentos musicales               | lastostonales          |

- ✓ Hojas blancas
- ✓ Colores
- ✓ Lápices

amaltistak  
iyapalislis  
lajkuilonis

TIEMPO

5 Horas

## ESTRATEGIA 5

### MI DEPORTE Y EL NÁUATL

PROPÓSITO: Que a partir del deporte más practicado en la región, los niños y las niñas logren apropiarse de algunos términos o frases en lengua indígena, a través de la comunicación que se da mediante la interacción que se produce durante el transcurso de su deporte favorito, para que de esta manera adquiera o enriquezca su vocabulario en lengua indígena de una forma práctica.

#### FUNDAMENTACIÓN

*“El juego simbólico tiene muchas funciones y parece ser que los niños lo necesitan en particular para aceptar la vida con todas sus experiencias, alegres, tristes y enigmáticas. El juego simbólico es la forma que tiene el niño para apropiarse de las cosas, para adaptarse al mundo exterior. Es la expresión de sus pensamientos y sentimientos subjetivos sobre las experiencias recientes, agradables o desagradables”<sup>23</sup>.*

El juego simbólico es un medio en el cual, el maestro puede utilizar para implementar el uso de la lengua indígena náuatl, para que el niño pueda apropiarse de ésta, de manera inconsciente y pueda utilizarla mediante el transcurso de la práctica de su deporte de forma natural con todos y cada uno de sus compañeros.

Es fundamental tomar en cuenta el juego, para las actividades de motivación del proceso enseñanza aprendizaje, ya que mediante esto, nos permite tener motivado al educando y buscar la forma de implementar explicaciones sobre los objetivos o propósitos que se plantean.

---

<sup>23</sup> NOVEMBER, Janet, “El juego simbólico”, en: experiencias de juego con alumnos. SEP. UPN. El campo de lo social y la educación indígena II, México 2000. Pág. 49.

La forma de apropiarse de la lengua náuatl en un contexto que es propio, se da de forma más natural y significativa, ya que el uso de ésta será mediante el transcurso de su deporte que practica todos los días.

#### ACTIVIDADES DE APERTURA

Para dar inicio con las actividades el tutor explica a los niños que elaborarán una manualidad con la que practican su deporte favorito, como son balones de fut-bol, básquet –bol y volibol.

#### ACTIVIDADES DE DESARROLLO

1.- Después de que los niños hayan terminado con su manualidad el tutor los dividirá en grupos, según el deporte que hayan elegido cada uno de ellos.

2.- El tutor diseñará una serie de frases en lengua indígena, en cartoncillos de colores llamativos, las cuales se utilizarán en cada uno de los deportes que los niños hayan elegido.

3.- Después de haber terminado de redactar las frases en los cartoncillos, el tutor presentará éstos a cada uno de los grupos de los distintos deportes.

4.- El tutor hará mención que toda la comunicación que se suscite en cada uno de los deportes, se practicará en lengua náuatl, con ayuda de las frases que se encuentran en los cartoncillos.

5.- Antes de iniciar con cada uno de los deportes el tutor pedirá a cada uno de los integrantes que pase al centro de un círculo a pronunciar o decir una frase para que sus compañeros apoyados por el tutor le den la entonación apropiada a cada frase. Por ejemplo: corre (ximulalo), pásame el balón (xixmaka in ulutik), tìralo (xik lasa), quitate (mijkuani), déjalo ( xijkaua), sàcalo (kixti), vete (xìa), fuera (kiak).

6.- Todos los grupos elegirán de manera democrática a su capitán para que éste lleve el control de la organización, así como el uso de la lengua náuatl de su equipo.

7.- Se harán sesiones de 15 minutos por grupo para que cada una de las frases se practique de forma apropiada, y los alumnos pierdan el temor ante sus compañeros y el tutor. (ANEXO 8)

8.- El tutor fungirá como juez o arbitro en cada una de las sesiones para cerciorarse que las actividades se lleven a cabo y cumplan con los objetivos o metas de la estrategia.

9.- En el transcurso de cada una de las sesiones de los distintos grupos, el tutor pedirá a los grupos que están en observación de las actividades de sus compañeros que brinden apoyo para recordar ciertos términos en lengua náuatl. (ANEXO 9)

#### ACTIVIDADES DE CIERRE

Los grupos que están en observación elaborarán un registro sobre el desempeño de cada uno de los participantes y su dominio de frases durante el transcurso del juego, además de dar una evaluación particular del equipo en general que se encuentra participando en este momento.

Los equipos participantes elegirán a un equipo ganador mediante el desempeño del uso de la lengua náuatl que utilizaron en el transcurso del juego.

#### MATERIALES

- ✓ Globos
- ✓ Papel periódico
- ✓ Resistol



- ✓ Marcadores
- ✓ Tijeras
- ✓ Cartoncillo
- ✓ Silbato
- ✓ Hojas blancas
- ✓ Lápices
- ✓ Balones (fut-bol, voli-bol básquet-bol).

TIEMPO

3:00 HORAS

## 5.2 REPORTE Y EVALUACIÓN DE LAS ESTRATEGIAS

### REPORTE DE LA ESTRATEGIA 1

La estrategia de “**trabajando con barro**” fue algo muy novedoso para los niños, ya que con las actividades de apertura se motivaron mucho para iniciar con la jornada de trabajo, al principio todos se preguntaban para que se utilizaría el material que se estaba recopilando y se mostraban inquietos, pero mediante la integración que se les fue dando a todos, se dieron cuenta que sería divertido, ya que la mayoría de los niños les encanta jugar con el “sukuil”. En un principio cuando las personas estaban dando las instrucciones en lengua indígena, casi todos los niños se sintieron extraños, pero mediante la interacción que fueron obteniendo con sus padres y sus instructores, comenzó por haber un ambiente muy agradable de trabajo, todos ponían mucha atención a los movimientos y las formas de trabajar con el barro, así como en algunos de los nombres de los materiales con los que se estaba trabajando, de pronto comenzaron cada uno de los niños a elaborar objetos como: candeleros, metates (melapili), molcajetes (molkalt), ollas (tapalkalt), recipientes (xikalís), tortugas (ayols), cangrejos (tikuisil), alacranes (kululs), etc.

Como los alumnos eran de distintos grados, los trabajos que se estaban elaborando en ese momento tenían distinto grado de dificultad, pero como eran mesas de trabajo, los niños más grandes apoyaban a los más pequeños, algunos daban ideas a los demás de cómo quedaría mejor su trabajo, todos querían tener su trabajo y lo alisaban con piedras lisas, algunos colocaban piedras de varios tamaños, para hacerlo más vistoso, los maestros o compañeros tomaban fotografías con sus cámaras o celulares, y los padres, asesoraban a sus hijos esto hacía que los niños le pusieran mucho más interés a su trabajo y dieran lo mejor de sí.

Algunos de los alumnos lograron hacer dos o tres objetos distintos, pronunciaban palabras de los objetos o de las indicaciones que se daban en ese momento como: eyamanili (amasar), xik malina (gíralo o voltéalo), xikteki (córtalo), kaalastik (alisar) entre muchas más. Todos los trabajos se colocaron para que el sol les pegará un poco y se secan más rápido y poderlos recoger para presentarlos a los demás.

Los alumnos estaban muy contentos, al tener en sus manos algo que ellos habían creado de forma muy divertida para todos y con un gran significado en su aprendizaje sobre la lengua indígena.

Algunos de los alumnos de los grados de quinto y sexto sabían sobre la forma en la que se le da color y resistencia a los objetos, pero los más pequeños desconocían éste proceso, ya que cuando se colocaron los objetos dentro del pozo para asarlos, se preguntaban para que era necesario este último paso.

Después de 40 minutos de intenso fuego, todo se redujo a un pequeño montículo de ceniza, del cual se extrajeron las piezas que se habían introducido en el pozo, fue cuando la mayoría de los niños comprendieron lo importante que es este paso para las artesanías que se fabrican en la región.

Por último se dieron a conocer los trabajos de forma individual, para que estos tuvieran su evaluación; ya que algunos de los alumnos decidieron llevarse su trabajo a sus casas para mostrarlo a sus familiares y amigos, mientras otros optaron por dejarlos o donarlos a la escuela, como muestra de su gran trabajo.

## EVALUACIÓN

La evaluación fue de forma individual y colectiva, ya que los trabajos se presentaron al final y cada uno de los alumnos reconoció su trabajo, el cual argumentó el motivo de la elaboración de dicho objeto y la forma en la que logró terminarlo, pero desde luego dando a conocer algunas de las palabras que adquirió de forma divertida con sus equipos o mesas de trabajo.

Además se aporta el siguiente cuadro de evaluaciones como apoyo de cada actividad en el cuál se hace la evaluación de manera más específica.

NOMBRE DEL ALUMNO (A)	PARTICIPACIÓN EN CONJUNTO	PARTICIPACIÓN INDIVIDUAL	PRODUCTO FINAL DE ARTESANIA
CARLA GUADALUPE CABRERA MERAZ	B	MB	MB
MARTHA KARELI REYES VALENCIA	B	B	MB
CRISTAL GUADALUPE BALLADARES BAUTISTA	MB	B	MB
DANILO REYES RUIZ	B	B	B
CRISTINA REYES MARES	B	R	B
MIGUEL ANGEL CABRERA MERAZ	R	R	B
GERARDO CRUZ CONTRARAS	B	MB	MB
JUAN AMADO REYES BAUTISTA	B	R	B
ANTONIA RAMOS AGUILAR	MB	MB	MB
TANIA LOPEZ CONTRERAS	B	MB	MB

CLAVES: R (Regular), B (Bien), MB (Muy Bien).

## REPORTE DE LA ESTRATEGIA 2

La participación de los niños en las actividades en un principio es muy poco, pero mediante se van desarrollando cada una de ellas, los niños se integran a los equipos de trabajo, todo aquello que tenga algo novedoso para un alumno le despierta el interés y quiere ser partícipe de ella, es por ello que cuando se colocaron los nombres en lengua indígena de las cosas u objetos comenzaron a observar con curiosidad e interés, de manera que cuando la actividad inicial se desarrollaba, la mayoría de los niños sonreían y participaban con mayor frecuencia, principalmente en el momento en que se vendaban los ojos de sus compañeros para que estos reconocieran el objeto que se les daba, a pesar de que en un principio se les dificultaba la pronunciación de las palabras en lengua indígena, lo hacían de forma divertida.

Para formar las frases más convencionales que utilizaban dentro del albergue fue sencillo, se complicó un poco en el momento de traducir las frases, pero con la ayuda de algunos padres de familia y compañeros del centro de trabajo, las frases se tradujeron de manera más rápida, posteriormente se cortaron las tiras de papel cascarón, y se forró la caja donde se depositarían las tiras, todas las mesas de trabajo que se instalaron contribuían con su gran esfuerzo.

La escritura de las tiras fue hecha por los niños que tenían mejor la letra dentro de los equipos de trabajo, en el momento de terminar de elaborar las tiras algunos niños se les complicaba un poco el tono y en otros casos la pronunciación de algunas palabras, pero con ayuda de los compañeros y padres de familia en la presentación todos participaron de forma divertida.

Los simulacros en un principio se interrumpían porque algunos niños tenían un poco de temor y vergüenza hacia los demás, pero con aplausos y porras de sus compañeros lo hicieron al final.

La práctica del uso de las tiras en los primeros tres días de la semana siguiente se hizo ordinaria y se comenzó a ver los resultados alentadores, ya que algunos niños no

necesitaban las tiras para indicar o decir que querían comer o pedir permiso, entre otros términos.

Cada una de estas frases los niños las hicieron propias, ya que dentro de la institución los alumnos hacen una petición corta en lengua indígena.

## EVALUACIÓN

Como evaluación de la estrategia se observó en cada uno de los niños después de haber realizado las actividades, para su registro en la adquisición de frases que éste haya logrado y la forma en las que las utiliza para obtener algo que requiere dentro de la institución.

NOMBRE DEL ALUMNO (A)	PARTICIPACIÓN EN CONJUNTO	PARTICIPACIÓN INDIVIDUAL	COMUNICACIÓN EN EL C.T.
CARLA GUADALUPE CABRERA MERAZ	MB	B	MB
MARTHA KARELI REYES VALENCIA	B	MB	MB
CRISTAL GUADALUPE BALLADARES BAUTISTA	B	B	B
DANILO REYES RUIZ	R	B	MB
CRISTINA REYES MARES	B	B	B
MIGUEL ANGEL CABRERA MERAZ	R	B	B
GERARDO CRUZ CONTRARAS	B	R	B
JUAN AMADO REYES BAUTISTA	R	B	B
ANTONIA RAMOS AGUILAR	B	MB	MB
TANIA LOPEZ CONTRERAS	B	B	B

CLAVES: R (Regular), B (Bien), MB (Muy Bien).

### REPORTE DE LA ESTRATEGIA 3

El canto motivó sólo a los niños más pequeños en un principio, pero todos lo entonaron e hicieron los círculos, después poco a poco, se fueron integrando los demás alumnos, hasta que todos lo hicieron con risas, saltos y jugueteos, esto me pareció muy importante ya que la jornada de trabajo sería larga y de mucho trabajo para poder lograr los objetivos trazados.

El mismo círculo se utilizó para poder indagar sobre los conocimientos previos de cada uno de los niños, en el cual se le dio la oportunidad a todos de externar sus vivencias o experiencias que tenían sobre los cultivos en sus hogares o comunidad, ya que la mayoría de éstos trabaja en la cosecha de papayo y tomate de cáscara.

La participación fue muy buena, ya que me percaté de que tenían un amplio conocimiento de las actividades que se llevarían a cabo e incluso dieron técnicas distintas sobre cultivos, de esta manera fue mucho más fácil organizar los equipos de trabajo en los cuales algunos padres de familia se incluyeron proporcionando mayor entusiasmo y experiencia a cada uno de los equipos.

El terreno para el huerto escolar, fue muy fácil de localizar ya que el albergue cuenta con un terreno amplio en el cual se construirá el albergue grande que está por iniciar y que se le dio uso para hacer este trabajo. Con ayuda de todos, la limpieza del terreno se hizo muy simple, mientras las murmuraciones entre padres de familia y alumnos eran frecuentes, en un principio me sentía incómoda porque las indicaciones las continuaba dando en náuatl, ya que las personas comprendían muy poco las indicaciones que en ese momento se impartían.

También al colocar los nombres de las herramientas de trabajo en un principio no las querían tomar, porque no podían pronunciar bien los nombres y sentían un poco de pena, poco después conforme el trabajo fue desarrollándose, cada uno de los integrantes fue participando un poco más con cada uno de sus compañeros hasta que la preparación de la tierra concluyó.

Fue un poco más sencillo al continuar con la siembra y la organización del cultivo de las semillas, la participación fue muy buena de todos los integrantes, los padres de familia

apoyaron mucho a los niños y la pronunciación de los nombres de los productos o de las semillas así como algunas palabras como: lajuilia(regar), lauajuana(escarbar), latokalisli (sembrar), entre muchas otras, su mención era constante, por lo tanto el ambiente de trabajo había cambiado de forma radical, pero sencilla y sin darnos cuenta.

En el diario de campo se registraron las actividades que se llevaron a cabo, así como la calendarización de los cultivos de forma muy sencilla, porque fue divertido para los alumnos que participaron en cada una de las actividades programadas.

## EVALUACIÓN

La evaluación se dio, mediante la observación de los registros o el contenido que cada uno de los niños plasmó en su diario de campo que lleva consigo en el momento de hacer este tipo de actividades. El siguiente cuadro es un ejemplo de cómo se evaluó.

NOMBRE DEL ALUMNO. <u>ANTONIA RAMOS AGUILAR</u>	OBSERVACIONES
ACTIVIDADES QUE REALIZA:	La niña se integró al trabajo en un principio de manera paulatina, mediante el transcurso del trabajo le brindó mucho interés.
ACTIVIDADES DE AVANCE:	Perdió el miedo a la participación ante sus compañeros y padres de familia.
ACTIVIDAD FINAL:	El avance de la pronunciación de cada una de las frases, fue evidente y más significativo para la alumna.



#### REPORTE DE LA ESTRATEGIA 4

La estrategia del “xayakate”, fue una actividad motivadora para los niños, ya que al iniciar con la interrogación sobre los saberes comunitarios o conocimientos previos, los niños externaron ideas muy interesantes, que al parecer tenían un amplio conocimiento en el tema, esto generó un buen ambiente de trabajo para iniciar con las actividades posteriores.

En el momento de plasmar sus pensamientos mediante el dibujo se observó mucha creatividad y un amplio conocimiento sobre esta actividad, la cual generó mayor interés por realizar los trabajos que se tenían planeados para esa jornada laboral. En un principio cuando se estaban dando las explicaciones en lengua indígena los niños no comprendían algunos términos, palabras o frases, que se empleaban en ese momento por parte mía.

Se formaron los equipos de trabajo para recolectar los materiales necesarios para elaborar el xayakal, la mayoría de los niños se mostraban muy interesados en apoyar los trabajos que se habían planeado; con el apoyo de los padres de familia las actividades se simplificaron, porque apoyaron en la organización de los equipos de trabajo de manera ordenada.

En el momento de transportar el material al lugar indicado, se dificultó un poco, ya que el material requiere de mucho espacio y cuidado, porque en algunas ocasiones el material tiene algunos insectos peligrosos como: alacranes, arañas, hormigas, avispas, entre otros, es por ello que debe haber cuidado.

En el momento de que el material estaba listo los niños estaban impacientes por iniciar con las actividades previstas, inicié dando las indicaciones en lengua náuatl fue ahí donde la mayoría de los niños no entendían los mensajes que se les estaban impartiendo, lo cual provocó algo de incomodidad ya que murmuraban entre sí y se cuestionaban sobre algunos términos que se empleaban en ese momento; en ese momento me percaté del problema y para solucionarlo utilicé las indicaciones en español y en nauatl. A partir de ese momento existió mayor avance en el trabajo y los niños se sintieron con mayor confianza para

pronunciar las frases en nauatl y les permitió hacerme distintos cuestionamientos sobre el trabajo.

Cada uno de los niños sintió un mayor apoyo ya que los trabajos estaban siendo realizados en compañía de algunos padres de familia, lo cual generó mayor confianza para los alumnos. La mayoría de los participantes se preocupaba por obtener un mejor trabajo que el de los demás y la pronunciación de mayor cantidad de frases en nauatl. Se observó que algunos niños terminaron su trabajo antes que otros y comenzaron a simular distintas formas de baile.

Se esperó a que cada uno de los participantes culminara con su trabajo, para dar las explicaciones sobre los pasos a seguir sobre el baile del xayakal. Momentos antes de iniciar con el baile los músicos afinan sus instrumentos para tocar las melodías de este divertido baile.

Al iniciar con el baile del xayakal muchas de las personas del pueblo se acercaron a presenciar la actividad, la cual les pareció muy interesante y divertida, además de que en ella participaban sus hijos o parientes cercanos; la presencia de estas personas motivaron mucho más a los participantes.

Al concluir el baile las personas presentes fueron los jueces para premiar al xayakal mejor diseñado de todos los participantes.

## EVALUACIÓN

La evaluación se otorgó de forma individual y colectiva, así como los trabajos finales de cada uno de los participantes en un cuadro como el que se muestra a continuación para un mejor registro.

NOMBRE DEL ALUMNO (A)	PARTICIPACIÓN EN CONJUNTO	PARTICIPACIÓN INDIVIDUAL	PRODUCTO FINAL DE XAYAKAL
CARLA GUADALUPE CABRERA MERAZ	MB	B	MB
MARTHA KARELI REYES VALENCIA	B	MB	B
CRISTAL GUADALUPE BALLADARES BAUTISTA	B	B	MB
DANILO REYES RUIZ	B	B	MB
CRISTINA REYES MARES	B	B	B
MIGUEL ANGEL CABRERA MERAZ	B	MB	MB
GERARDO CRUZ CONTRARAS	B	B	MB
JUAN AMADO REYES BAUTISTA	B	B	MB
ANTONIA RAMOS AGUILAR	MB	B	MB
TANIA LOPEZ CONTRERAS	B	B	MB

CLAVES: R (Regular), B (Bien), MB (Muy Bien).

## REPORTE DE LA ESTRATEGIA 5

Al principio los niños no querían hablar mucho de los diferentes deportes, solamente aportaban una cosa, mostraban pena y vergüenza. Pero a medida que los niños que juegan más seguido participaban, el resto de los niños y niñas aportaron su participación y en el momento en que se les pidió que tuvieran que hacer manualidades construyendo un balón, todo les pareció una grandiosa idea y preguntaban en qué momento iniciarían a trabajar y con qué material lo harían, en este momento me di cuenta que los niños estaban entusiasmados por iniciar con dicha actividad. Durante la actividad de las manualidades cada niño trabajaba con ganas y utilizaban los términos en lengua indígena náuatl que el tutor les indicaba para la comunicación de los términos necesarios de la actividad.

Una vez que las manualidades estaban terminadas, estos se colocaron a la luz del sol para secarse y en todo momento el tutor implementó el lenguaje en náuatl, y los niños con poco de dificultad lo pronunciaban y con el apoyo del tutor se dio con mayor claridad la entonación correcta para su pronunciación.

En el momento en que el tutor dio las indicaciones en lengua indígena náuatl para organizar los equipos e iniciar con el juego, algunos niños entendían con más facilidad lo que se les decía y en el caso de otros niños, aún preguntaban a sus compañeros y al tutor lo que se quería decir, en la medida que el tutor usaba con mayor frecuencia el lenguaje náuatl, los niños se esforzaban por escuchar y comprender el mensaje, ya que estaban muy entusiasmados por seguir con el juego y sin darse cuenta algunos usaban términos con su entonación debida.

Los cartoncillos fueron de mucha utilidad, ya que en el momento de que algunos de los alumnos se les dificultaba la pronunciación o entonación de las frases o palabras los hacían con ayuda de éstos.

Fue de mucha utilidad el uso de la mímica, para la aplicación de esta estrategia, porque en el momento de hacer uso de las palabras o frases, los niños comprendían más rápido y mejor el

mensaje a través de los movimientos o gestos de sus compañeros de equipo durante el transcurso del juego.

El deporte proporcionó que la comunicación entre los niños del albergue escolar se diera de forma más natural, y que los niños perdieran el temor sobre la utilización o implementación de la lengua náuatl.

Era normal que surgieran algunos contratiempos sobre las pronunciaciones o entonaciones de la lengua náuatl, pero una función importante del tutor es la de estar atento al desarrollo de cada una de las actividades, para apoyar a los niños de forma correcta y oportuna.

Los registros que redactaron cada uno de los niños que estaban observando el desarrollo de las actividades de sus compañeros, fueron algo importante para conocer los avances o el nivel de aprovechamiento de todos los participantes.

## EVALUACIÓN

La evaluación de esta estrategia fue muy sencilla de obtener, ya que al concluir las actividades de cierre, su servidora se dio la tarea de registrar de manera individual, el trabajo o desarrollo de la expresión oral de cada participante, mediante el siguiente cuadro.

NOMBRE DEL ALUMNO (A)	PARTICIPACIÓN EN CONJUNTO	PARTICIPACIÓN INDIVIDUAL	COMUNICACIÓN EN EL JUEGO
CARLA GUADALUPE CABRERA MERAZ	B	B	MB
MARTHA KARELI REYES VALENCIA	B	B	B
CRISTAL GUADALUPE BALLADARES BAUTISTA	B	B	B
DANILO REYES RUIZ	B	MB	MB
CRISTINA REYES MARES	B	B	B
MIGUEL ANGEL CABRERA MERAZ	B	B	MB
GERARDO CRUZ CONTRARAS	B	B	B

JUAN AMADO REYES BAUTISTA	B	MB	B
ANTONIA RAMOS AGUILAR	B	MB	B
TANIA LOPEZ CONTRERAS	B	B	B

CLAVES: R (Regular), B (Bien), MB (Muy Bien).

## CONCLUSIONES

Se espera que la presente propuesta, aporte elementos o ideas de trabajo a los compañeros maestros o tutores, y lo adecúen de acuerdo al contexto de cada uno de estos, ya que las alternativas para **FOMENTAR LA LENGUA INDIGENA**, son muy prácticas en su aplicación, las cuales, en el momento de ponerlas en práctica aportan muy buenos resultados.

A través de la identificación del problema llegué a la conclusión que el diagnóstico es un medio del cual permite a todo maestro, a detectar y estudiar los problemas, para conocer mejor y a fondo los prejuicios, los cuales afectan a la niñez, mediante una actividad sencilla del cual permite conocer al niño.

Otras de las actividades muy importantes y debemos tenerlos en cuenta, es conocer el entorno del niño, la convivencia con los padres de familia, maestros y con la sociedad, porque a partir de ahí, se estudia la situación del niño.

Los referentes teóricos son de gran apoyo para mi propuesta, ya que la estructura de cada uno de ellos aporta enfoques que van encaminadas hacia la problemática presentada, por lo tanto es de gran utilidad seguir cada paso.

La metodología de investigación -acción es un medio del cual, el maestro adquiere una estructura para llevar a cabo su problemática a investigar, mediante la crítica y reflexión al problema.

Las estrategias utilizadas en esta propuesta, fueron de gran utilidad ya que el tutor como responsable, padres de familia, y alumnos, adquirieron conocimientos, en lengua náuatl y sus pasos a seguir fueron sencillos y prácticos.

Esta propuesta independientemente de superarme profesionalmente, también enriquecerá mi trabajo a partir de la conclusión de ésta, la cual marcará la pauta para obtener mejores resultados en mi centro de trabajo, respecto a la lengua indígena.

Los productos finales de cada una de las alternativas de solución fueron muy alentadores en todos los aspectos, ya que para la mayoría de los alumnos, padres de familia y maestros fue algo de gran interés en la enseñanza o adquisición de palabras o frases en lengua indígena.

La inclusión de algunos padres de familia en los trabajos realizados como apoyo para los niños, causó gran interés por parte de éstos, brindando una mayor participación en las actividades posteriores, que tengan los mismos fines para con sus hijos o familiares.

Me di cuenta que a partir de este tipo de actividades bien estructuradas se pueden obtener buenos resultados para fomentar la lengua indígena en lugares donde ésta se ha perdido, casi en su totalidad.

Esta propuesta se realizó con un gran esfuerzo, por parte de mis compañeros de trabajo, padres de familia, asesores y su servidora, esperando que sirva de apoyo a cada uno de los lectores y principalmente a los maestros o tutores que trabajan en Educación Indígena.



## BIBLIOGRAFÍA

ARIAS OCHOA MARCOS DANIEL. **El diagnóstico pedagógico**. México, UPN, 1997. Pág. 42

GRAMCI. SEP. Lineamientos para la educación intercultural bilingüe. DGEI, México, 1999, .pag.61-67.

ACEVEDO M. L. Los niños indígenas. Identidad étnica y educación indígena, UPN, México. Pág. 178.

DICCIONARIO DE LAS CIENCIAS DE LA EDUCACION. Editorial Santillana. México. D.F. 1995. Pag.288.

DELIMA, Dinorah. “Nuevas ideas para viejas intenciones”. En: Criterios para propiciar el aprendizajesignificativo en el aula. Antología básica. LEPEPMI-`90.SEP.UPN.Mexico, DF., Pag.49.

LOPEZ Luis Enrique. El desarrollo del bilingüismo. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. Guía y Antología Básica LEPEMI – 90.SEP.UPN.Mexico.DF. 2ª Edición. Pág. 95.

JORDÀ HERNÁNDEZ JANI. “La escuela como espacio de resistencia en las comunidades indias de México”. En: Sociedad y Educación. Guía y antología Básica. LEPEPMI- `90.SEP.UPN. 3ª Edición, México 1997. Pag.66.

Estrategias para recuperar el uso de la lengua en educación indígena. Pág. 30.

Lineamientos generales para la educación intercultural bilingüe. DGEI. México. 1999. Pág. 61-67.

López Luis Enrique. Lengua e Individuo. Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita. SEP. UPN. México., D.F. 1993. Pág. 63.

LOPEZ Luis Enrique. Lengua e Individuo. Estrategias para el Desarrollo Pluricultural Oral y Escrita. SEP. UPN. México, D.F. 1993. Pág. 63

LOPEZ Luis Enrique, . Lengua e individuo. Estrategias para el desarrollo pluricultural lengua oral y escrita. SEP. UPN. México, D.F. 1993. Pág. 64.

ZUÑIGA Castillo Madeleine. “El uso de la lengua materna en educación bilingüe”. Estrategias para el Desarrollo Pluricultural en la Lengua Oral y Escrita. SEP. UPN. México. D.F. 1993. Pág. 73

EL GRAN LIBRO DEL MAESTRO. Editorial EUROMEXICO. 2001. PAG. 654.

SCHUTTER, Antón. “la metodología y el método “. En: Metodología de la Investigación II. Antología Básica. LEPEPMI- `90. SEP. UPN. 3ª ed. México D.F. 1997. P. 111.

SCHUTTER DE Antón. Óp. Cit. Pág. 221.

ELLIOTT, John. (1920) El cambio educativo desde la investigación-acción. Ediciones Morata, S.L. fundada por Javier Morata, Editor. c/ Mejía Lequerica, 12 28004-MADRID. P. 70.

La lengua indígena en el contexto escolar. Estrategias de trabajo 2005-2006. DGEI. México. Pág. 57

GOMEZ César J. La lengua indígena en el contexto escolar. Estrategias de trabajo 2005-2006. DGEI. México. Pág. 67.

UPN/SEP: El campo de lo social y la educación indígena en UPN, plan 90.p.61.

PAGES, Joan: “La educación cívica en la escuela”. En: El campo de lo social y la educación indígena II. Guía y Antología Básica. LEPEPMI-90. SEP. UPN. México 2000. Pág. 279.

BORZOME de Manrique, Ana Ma. "El aprendizaje en interacción, leer y escribir a los 5." En: Estrategias para el desarrollo pluricultural de la lengua oral y escrita I. Guía y Antología Básica. LEPEPMI- 90. SEP. UPN 2ª Edición, México 2000. Pág. 070.

DIAZ – AGUADO Ma. José. "El aprendizaje cooperativo". En: Organización de Actividades para el Aprendizaje". Guía y Antología Básica. LEPEPMI - '90. SEP. UPN. México. D.F., 2ª Edición. Pág. 136.

NOVEMBER, Janet, "El juego simbólico", en: experiencias de juego con alumnos. SEP. UPN. El campo de lo social y la educación indígena II, México 2000. Pág. 49.

# **ANEXOS**

## ANEXO 1

EN ESTE ANEXO SE DA A CONOCER EL TRABAJO QUE REALIZAN LOS NIÑOS CON PADRES DE FAMILIA Y TUTORA, DONDE A TRAVÉS DE LA PRACTICA CON BARRO, LOS NIÑOS CONOCEN ALGUNOS TÉRMINOS EN LENGUA INDÍGENA.



## ANEXO 2

AQUÍ SE MUESTRAN Y SE PRESENTAN LOS TRABAJOS REALIZADOS CON PADRES DE FAMILIA,  
Y TUTORA..





### ANEXO 3

EN ESTE ANEXO SE PERMITE A LOS NIÑOS A UTILIZAR EL LENGUAJE DEL NÁUATL, PARA PEDIR LOS ALIMENTOS EN NÁUATL





**ANEXO 4**

ESTE ANEXO ES DONDE LOS NIÑOS ADQUIEREN FRASES O PALABRAS EN NAUATL,





**ANEXO 5**

EN ESTE ANEXO EL TUTOR RESPONSABLE SE COMUNICA CON LOS NIÑOS EN LA LENGUA NAUATL, POR MEDIO DE LA ACTIVIDAD DE LA HORTALIZA.





## ANEXO 6

EN ESTE ANEXO SE MUESTRA LA ADQUISICIÓN DEL MATERIAL PARA ACTIVIDAD DEL XAYAKAL, DONDE LA TUTORA UTILIZABA FRASES EN LENGUA NÁUATL



**ANEXO 7**

EN ESTE ANEXO LOS NIÑOS UTILIZAN ALGUNOS TÉRMINOS EN LENGUA INDÍGENA, A TRAVÉS DEL JUEGO.





## ANEXO 8

ESTE ANEXO ES PARTE DONDE EL NIÑO ADQUIERE FRASES EN LENGUA INDÍGENA NÁUATL,

